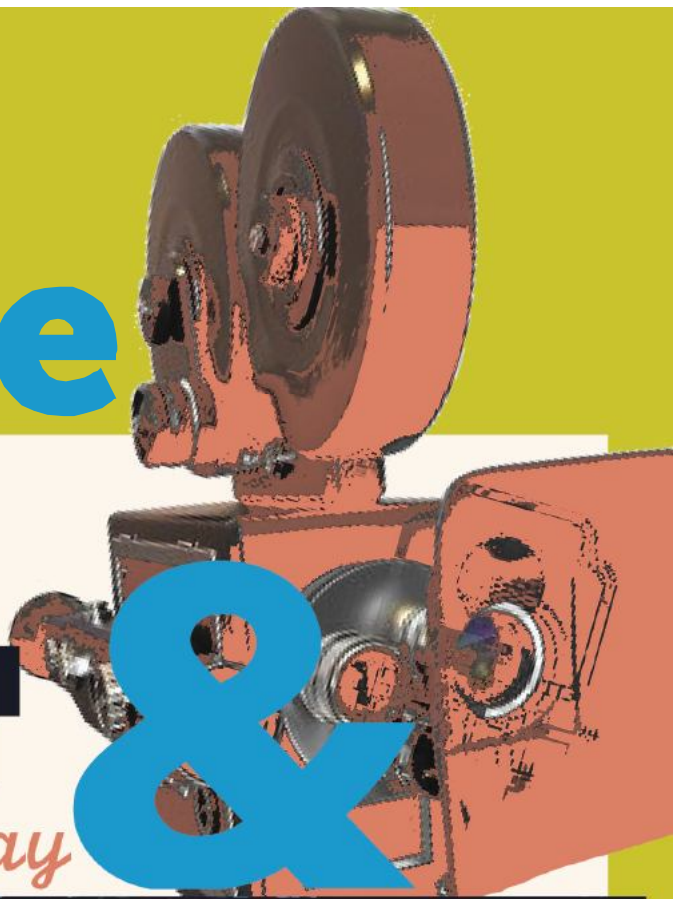


9e



**ART
FEST**

Off Broadway

&

CINERGIE FESTIVAL

2014

APRIL 30 AVRIL - MAY 4 MAI

CINERGIESK.CA ONBROADWAY.CA

**LIVE MUSIC-CONCERTS KIDS ACTIVITIES-ACTIVITÉS JEUNESSES
LIVE DEMOS PUBLIQUES SIDEWALK SALE VENTE-TROTTOIR
LUMIERES-LIGHTS ART AUCTION-VENTE AUX ENCHÈRES
OUTDOOR PROJECTIONS DEHORS FILMS BILINGUAL DISCUSSIONS BILINGUES
STREET ART DE LA RUE ENGLISH SUBTITLES-SOUS-TITRES ANGLAIS
SPECTACLES - PERFORMANCES ART**



Canadian Heritage Patrimoine canadien



RADIO-CANADA



Québec



Tables des matières | *Table of Contents:*

Un mot du festival | *Word from the festival* 3
Info du Festival | *Festival Info* 4
Horaire du festival | *Festival Schedule* 5 - 6
Événements | *Events* 7 - 11
Programmation jeunesse 5
Longs Métrages | *Feature Films* 12 - 17
Courts Métrages | *Short Films* 18 - 23



FESTIVAL INFORMATION

Tickets

Film screenings at the Broadway Theatre:

\$10 adults, \$5 - 18 & under

Events: \$10 adults, \$5 - 18 & under *

Promotions

3 Films or Events* Ticket : \$25

Caribbean Carnival ticket, film 300 Couleur and Carnival Soirée: \$15

Festival Passes

Full access: 5 days to all events* and films – \$40

You can buy your tickets and passes online on Plicatic.com or at the door.

*With exception to Mario Lepage @Amigos

Free activities all day Saturday May 3rd! Broadway Art Fest – art sale, performances & auction; discussions with filmmakers ; Lights on Broadway - outdoor projections, concerts and performances, & light show.

Souvenirs

Poster: 2\$

T-Shirt: 25\$

Billets

Projections au cinéma Broadway: 10\$ adultes, \$5 moins de 19 ans

Événements: 10\$ adultes, \$5 moins de 19 ans *

Promotions

Billet 3 films ou événements*: 25\$

Billet Carnaval antillais, film 300 Couleur et Soirée carnaval: 15\$

Laissez-passer Festival

Accès total, 5 jours pour tous les films et les événements* : 40\$

Vous pouvez acheter vos billets et laissez-passer en ligne sur Plicatic.com ou sur place avant les séances.

*À l'exception du spectacle de Mario Lepage @Amigos

Activités gratuites toute la journée le samedi 3 mai! Broadway Art Fest – vente d'art, spectacles et vente aux enchères; discussions avec des cinéastes invités; Lumières de Broadway – projections, spectacles et jeux de lumières extérieures.

Souvenirs

Affiche : 2\$

T-Shirt : 25\$

LIEUX DU FESTIVAL | FESTIVAL LOCATIONS

BROADWAY THEATRE: 715 ave Broadway, 715 Broadway Ave

AMIGOS CANTINA: 632 10th Street, 632 rue 10e

CALORIES RESTAURANT & BAKERY:

721 Broadway Ave, 721 ave Broadway

LUMIÈRES SUR BROADWAY | ART FEST & LIGHTS ON BROADWAY:

Événements gratuits à l'extérieur | *Free outside street events*

Tourism Saskatoon & les hôtels à Saskatoon veulent vous accueillir en style la première fin de semaine de mai, mentionnez que vous êtes ici comme participant au Cinergie Film & Art Fest Off Broadway

Tourism Saskatoon & Saskatoon hotels are excited to host you the first weekend in May, mention to them that you're here for Cinergie Film & Art Fest Off Broadway!



LES CLOUS DU FESTIVAL

Films francophones, courts et longs, venus du monde entier et sous-titrés en anglais.

Le premier festival bilingue du film, des lumières et des arts dans les Prairies!

Découvrez vous-mêmes le cinéma, la musique, la danse et les beaux arts!

Le district patrimonial de Broadway sera animé avec des projections extérieures et en salle, des concerts, des ventes d'art et des ventes de trottoir, des jeux de lumières et de la programmation jeunesse du mercredi 30 avril au dimanche 4 mai 2014.

Activités gratuites le samedi 3 mai! Broadway Art Fest et Lumières sur Broadway présentés par Cinergie.

FESTIVAL HIGHLIGHTS

Francophone films from around the world, shorts and features sub-titled in English.

First-ever bilingual festival of film, lights and art in the Prairies!

Discover filmmaking, music, dance and art-making for yourselves!

The street atmosphere will be hopping in Broadway's heritage district with outdoor projections, live music, sidewalk sales, art sales, light shows, youth programming, and cinema showcases from Wednesday April 30th to Sunday May 4th, 2014.

Free outdoor activities Saturday May 3rd! Art Fest & Cinergie's Lights on Broadway



BIENVENUE À LA 9^È ÉDITION DU FESTIVAL CINERGIE 2014!

WELCOME TO THE 9TH FESTIVAL CINERGIE 2014!

Depuis 9 ans maintenant, le Festival Cinergie propose une sélection de films francophones, courts et longs, venus du monde entier et sous-titrés en anglais. Cette année le Festival Cinergie est fier d'annoncer une collaboration avec le Broadway Art Fest pour présenter le premier festival bilingue du film, de la lumière et des arts dans les Prairies!

De nombreuses activités pour petits et grands présenteront de façon conviviale les arts et le cinéma et leur permettront de découvrir eux-mêmes la création artistique et cinématographique. Cette année, je suis ravie de vous annoncer qu'il y aura le premier concours de jeunes cinéastes, avec les courts métrages participants créés par des jeunes de partout au Canada, les gagnants seront dévoilés au cinéma Broadway Theatre le jeudi soir, 1^{er} mai...oui, vous pouvez encore soumettre vos films jusqu'au 24 avril (détails à la p. ????) Antonio Cortez, un des jeunes participants de l'année passée, a même créé la publicité animée du festival cette année.

Sortez d'une séance au cinéma historique Broadway Theatre et découvrez des arts de rue tout en savourant une gâterie. Puis venez discuter avec les professionnels invités pour l'occasion de partout au Canada tout en profitant des excellents restaurants ou bars de l'avenue. Le district patrimonial de Broadway sera animé avec des projections extérieures et en salle, des concerts, des ventes d'art, des jeux de lumières et de la programmation jeunesse du mercredi 30 avril au dimanche 4 mai 2014.

For 9 years now, Festival Cinergie has showcased Francophone films from around the world, shorts and features sub-titled in English. This year Festival Cinergie is proud to announce that we are teaming up with Broadway Art Fest to host to the first-ever bilingual festival of film, lights and art in the Prairies!



Tons of activities for young and old present the arts and cinema in an engaging way, and help participants discover filmmaking and art-making for themselves. I am thrilled this year to announce the first-ever youth filmmaking competition, with participating short films created by youth from across Canada unveiled at the Broadway Theatre Thursday evening May 1st...yes, you can still get your films in until April 24th (details pg. ????) One of last year's youth showcase filmmakers Antonio Cortez even created the animated ad for the festival this year!

Duck out of a screening at the historic Broadway Theatre, grab a treat and explore the art on the streets. Then head over to participate in a bilingual discussion with professional guests invited from across Canada especially for the occasion while enjoying one of the many great restaurants and bars in the area. The street atmosphere will be hopping in Broadway's heritage district with outdoor projections, live music, art sales, light shows, youth programming, and cinema showcases from Wednesday April 30th to Sunday May 4th, 2014.

Bon Festival,
Tao Chamberlin
Festival Cinergie | Directrice

Happy Festival,
Tao Chamberlin
Festival Cinergie | Director

CINERGIE FILM & ART FEST OFF BROADWAY | TEAM ÉQUIPE

Festival Cinergie Director *Directrice du Festival Cinergie* | Tao Chamberlin
Website Site web & Communications | Benoit Goubot, Nesrine Tarchoun

Festival Cinergie Planning Committee Members | *Membres de l'équipe de planification du Festival Cinergie*
Benoit Goubot, Vincent Lagrange, Gisèle Lalonde, Eric Lefol, Ludovic Piejos, Navel Sarr
Art Fest Event Coordinator Planificatrice des événements Art Fest | Darla Wyatt



CHERS AMI.E.S DU CINÉMA! DEAR FRIENDS AND FILM BUFFS!

Que nous sommes chanceux ici à Saskatoon de vivre l'expérience du cinéma en français. Grâce à *Cinergie*, déjà en sa 9e édition, notre ville brille encore plus fort!

La Fédération des Francophones de Saskatoon est fière de vous présenter *Cinergie* qui offre cette année une brochette savoureuse de films... Pendant 5 jours, on vous souhaite une excellente « dégustation » de nos choix de long-métrage, court-métrage, une programmation jeunesse, les Lumières de Broadway dehors le samedi soir et le Carnaval antillais le vendredi 2 mai, le tout dans une ambiance festive et pour tous les goûts en collaboration intime avec *le Broadway Art Fest* le samedi.

Merci à l'équipe du Festival et aux bénévoles qui œuvrent avec acharnement d'année en année. Votre enthousiasme contagieux et votre énergie palpitante rend notre festival encore plus attrayant. Merci également à nos bailleurs de fonds, nos commanditaires et à nos collaborateurs fidèles!

Longue vie à *Cinergie* et au plaisir de trinquer avec vous vendredi le 2 mai prochain à la soirée Carnaval antillais!

Gabrielle Lepage-Lavoie,
Présidente de la Fédération des Francophones de Saskatoon



Aren't we lucky in Saskatoon to experience French language cinema. Thanks to the Festival Cinergie, already in its 9th season, Saskatoon has a unique opportunity to shine even more!

This is your chance to experience fine French cinematography – from Canada and abroad. Cinergie is collaborating this year with Broadway Art Fest for their Saturday outdoor day art extravaganza; the Caribbean Carnival on Friday May 2nd, the "Lights on Broadway" on Saturday night and a great line-up of French films over 5 days. Cinergie is presenting an exceptional selection of short and long films, a youth program topped with a distinctive festive atmosphere.

We could not have achieved such a great festival without the hard work of our team and volunteers. Your devotion to this burgeoning...mushrooming project is reaping results – thanks to your hard work, your passion and your contagious enthusiasm! Thank you to all of our

funders, sponsors and contributors!

Long live Cinergie! Cheers and hope to see you at our the Caribbean Carnival on Friday, May 2nd.

Gabrielle Lepage-Lavoie,
President of la Fédération des Francophones de Saskatoon

BIENVENUE AU BROADWAY BUSINESS IMPROVEMENT DISTRICT!

Message de la directrice exécutive du Broadway Business Improvement District | Sarah Marchildon

Nous sommes toujours fier de la reconnaissance artistique et culturel de votre quartier, là où tant d'événements et artistes s'implantent.

Alors que nous avons hâte à un grand début de la saison des festivals estivaux, le Broadway BID se réjouit du nouveau partenariat avec le Festival Cinergie pour vous proposer cet événement encore plus grand, meilleur et encore plus artistique dans notre communauté: le Festival Cinergie Film, Lumières & Arts Off Broadway! Pour vous dans le district de Broadway: des artistes créatifs et leurs spectacles en live, des projections lumineuses, de l'animation charmante dans les coins off Broadway, une fantastique programmation de films et bien plus encore!

Broadway est plein de vie!

Retrouvez-nous sur internet:
onbroadway.ca | @OnBroadwaySK #BWArtFest | Broadway District

Message Executive Director of the Broadway Business Improvement District | Sarah Marchildon

We are always proud to be recognized as your artistic & cultural district, where so many great events and artists plant their feet.

Excited to brilliantly kick off this summer event season, Broadway BID is pleased to have partnered with Cinergie Film Festival for a bigger, better, and more artsy event for our community: Cinergie Film, Lights & Art Fest Off Broadway! Expect creative artists, projected outdoor lights, quaint off Broadway animation, fantastic films, and more, all within your Broadway District.

Broadway is always alive!

Experience the life online:
onbroadway.ca | @OnBroadwaySK #BWArtFest | Broadway District



HORAIRE DU FESTIVAL | FESTIVAL SCHEDULE

WEDNESDAY APRIL 30TH, 2014 MERCREDI 30 AVRIL 2014

BROADWAY THEATRE

ERNEST ET CÉLESTINE - FILM

9:30AM & 12:45PM
9H30 & 12H45

- The Meltdown (short animation)
- Childrens' Programming – Bilingual Discussion to follow
- WITH ENGLISH SUBTITLES
- La Fonte (courte animation)
- Programmation jeunesse pour enfants – Discussion bilingue à suivre
- AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

THURSDAY MAY 1ST, 2014 JEUDI 1ER MAI 2014

BROADWAY THEATRE

NICOSTRATOS, LE PÉLICAN - FILM

9H30 & 12H45
9:30AM & 12:45PM

- The Meltdown (short animation)
- Tradition Healing (short animation)
- Children & Youth Programming – Discussion in French to follow
- NO ENGLISH SUBTITLES
- La Fonte (courte animation)
- La guérison traditionnelle (courte animation)
- Programmation jeunesse pour enfants – Discussion en français à suivre
- PAS DE SOUS-TITRES ANGLAIS

YOUNG FILMMAKER'S COMPETITION CONCOURS DE JEUNES CINÉASTES

7PM
18H45

- Youth Programming – Bilingual discussion with the young filmmakers to follow
- WITH ENGLISH SUBTITLES
- Programmation jeunesse – Discussion bilingue avec les jeunes cinéastes à suivre
- AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

FRIDAY MAY 2ND, 2014 VENDREDI 2 MAI 2014

BROADWAY THEATRE

QUÉBÉKOISIE - FILM

9:30AM & 12:45PM
9H30 & 12H45

- Tradition Healing (short animation)
- Earthquake (Nanameshkueu)
- Youth Programming – Discussion in French to follow in AM, Bilingual discussion to follow in PM
- WITH ENGLISH SUBTITLES
- La guérison traditionnelle (courte animation)
- Tremblement de terre (Nanameshkueu)
- Programmation jeunesse pour enfants – Discussion en français à suivre le matin; Discussion bilingue à suivre dans l'après-midi
- AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

HORAIRE DU FESTIVAL | FESTIVAL SCHEDULE

FRIDAY MAY 2ND, 2014 VENDREDI 2 MAI 2014

BROADWAY THEATRE

6:45PM
18H45

CARIBBEAN CARNIVAL CARNAVAL ANTILLAIS - FILM 30° COULEUR

- Opening Speech: McLaren (short animation - NFB 75 years)
- Official Festival remarks
- WITH ENGLISH SUBTITLES
- Discours de bienvenue de Norman McLaren (courte animation – ONF 75 ans)
- Discours officiels du Festival
- AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

8:30PM
20H30

CARIBBEAN CARNIVAL - PARTY CARNAVAL ANTILLAIS - FÊTE

- Culinary Arts from Broadway chefs
- Carnival music and performances in the alley mews :
- Saskatoon Caribbean Steel Band
- Nova Circus
- Latin Dance Academy Danza Morena
- Short film projections 'gala sélection' – Director's choice
- WITH ENGLISH SUBTITLES
- Light show on the buildings
- Arts culinaires des chefs de Broadway
- Musique et spectacles de carnaval dans l'allée :
- Saskatoon Caribbean Steel Band
- Cirque Nova
- Latin Dance Academy Danza Morena
- Projections des courts de la 'sélection gala' – Choix de la directrice
- AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS
- Jeux de lumières sur les édifices

11:15PM/ 23H15

BACK TO SQUARE ONE CASE DÉPART – FILM

- WITH ENGLISH SUBTITLES
- AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

SATURDAY MAY 3RD, 2014 SAMEDI 3 MAI 2014

OFF BROADWAY AVENUE/ OFF AVENUE BROADWAY

10AM – 5PM
10H À 17H00

BROADWAY ART FEST

- Art show and sale
- Music and performances
- Mendel Art Caravan & Kenni the Clown
- Art Auction
- Sidewalk Sale
- Exposition & vente d'art
- Musique et spectacles
- Mendel Art Caravan & Kenni the Clown
- Vente aux enchères
- Vente de trottoirs

HORAIRE DU FESTIVAL | FESTIVAL SCHEDULE

SATURDAY MAY 3RD, 2014 SAMEDI 3 MAI 2014

OFF BROADWAY AVENUE / OFF AVENUE BROADWAY

8:30PM – 11PM 20H30 – 23H	LUMIÈRES SUR BROADWAY – LIGHTS ON BROADWAY	
	<ul style="list-style-type: none"> • Music and interactive performances: • Vaero & The Young Benjamins • Nova Circus • Latin Dance Academy Danza Morena • Short film projections : animations, dance films & more • WITH ENGLISH SUBTITLES • Light show on the buildings 	<ul style="list-style-type: none"> • Musique et spectacles intertifs: • Vaero & The Young Benjamins • Cirque Nova • Latin Dance Academy Danza Morena • Projections des courts d'animation, de danse & autres • AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS • Jeux de lumières sur les édifices

BROADWAY THEATRE

19H 7:00	GABRIELLE	
	<ul style="list-style-type: none"> • The Hearing (short documentary essay) • with French subtitles 	<ul style="list-style-type: none"> • Entendre (court essai documentaire) • Avec sous-titres français

AMIGOS CANTINA

3-4PM 15H-16H	DISCUSSION	
	<ul style="list-style-type: none"> • All ages before 8PM • Guest panel 	<ul style="list-style-type: none"> • All ages before 8PM • Panel d'invités
4-7PM 16H-19H	MEET THE ARTISTS & FILMMAKERS / RECONTREZ LES ARTISTES & CINÉASTES	
	<ul style="list-style-type: none"> • All ages before 8PM 	<ul style="list-style-type: none"> • Pour enfants aussi avant 20h
11PM 23H	OFFICIAL CINERGIE AFTER PARTY / SOIRÉE 'AFTER' OFFICIELLE DE CINERGIE	
	<ul style="list-style-type: none"> • 19+ only 	<ul style="list-style-type: none"> • 19+ seulement

SUNDAY MAY 4TH, 2014 DIMANCHE 4 MAI 2014

CALORIES RESTAURANT & BAKERY

3-4PM 15H-16H	DISCUSSION	
	<ul style="list-style-type: none"> • Director Gabriel Tougas – Héliosols 	<ul style="list-style-type: none"> • Réalisateur Gabriel Tougas – Héliosols
7PM 19H	HÉLIOSOLS	
	<ul style="list-style-type: none"> • Question period with director Gabriel Tougas after the screening 	<ul style="list-style-type: none"> • Période de questions avec réalisateur Gabriel Tougas après la projection
9PM 21H	LA PIROGUE – CLOSING FILM DE CLÔTURE	
	<ul style="list-style-type: none"> • A Land of Silences (short documentary) 	<ul style="list-style-type: none"> • Un pays de silences (court documentaire)

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

MAY 2

CARNAVAL ANTILLAIS | CARIBBEAN CARNIVAL

PRÉSENTÉ PAR RADIO CANADA | PRESENTED BY RADIO-CANADA

LE VENDREDI 2 MAI Billet Carnaval antillais, film 30° Couleur et Fête du carnaval: 15

FRIDAY MAY 2ND Caribbean Carnival ticket, film 30° Couleur and Carnival Carnival Party: 15\$



FILM: 30° COULEUR

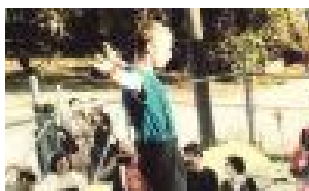
LE VENDREDI 2 MAI | 6:45PM | ENTREZ PAR LE CINÉMA BROADWAY THEATRE

Tourné en plein cœur du Carnaval martiniquais, 30° Couleur est un film plein d'émotions et d'humour qui traite du sujet des déracinés. Apprenant que sa mère est sur le point de mourir, il part d'urgence pour la Martinique, qu'il n'a pas visité depuis 30 ans, avec sa fille et y débarque en plein carnaval. Durant trois jours, accompagné de son ami d'enfance, l'irrésistible Zamba, il va être emporté dans un tourbillon de folies et de situations rocambolesques.

FÊTE DU CARNAVAL ANTILLAIS

LE VENDREDI 2 MAI 20H30 – 23H00 : ENTREZ PAR LE CINÉMA BROADWAY THEATRE

Joignez-vous à nous pour une fête de carnaval dans l'allée à l'extérieur du Broadway Theatre! Cette soirée électrisante sera une explosion de festivités, de musique live du Saskatoon Caribbean Steel Band, des spectacles de Cirque Nova et du Latin Dance Academy Danza Morena, des projections extérieures et des jeux de lumières, avec une ambiance dansante. Les chefs de Broadway, y inclut Remi Cousyn de Calories Restaurant & Bakery et Justin O'Reilly de Nosh Eatery & Tap entre autres, présenteront leurs arts culinaires pour notre dégustation. En cas de pluie, l'événement y serait encore, mais dans le cinéma Broadway Theatre.



FILM: 30° COULEUR

FRIDAY MAY 2ND | 6:45PM | ENTRANCE THROUGH THE BROADWAY THEATRE | 10\$

Shot during the Carnival in Martinique, 30° Couleur whips us into a whirlwind of emotions. When ex-pat Patrick learns that his mother is about to pass away, he immediately leaves for the island of Martinique with his daughter, the home he hasn't visited in over 30 years, arriving there in the middle of the Carnival. With his childhood friend Zamba he gets thrown into three crazy days - a maelstrom of emotion, whimsy and comedy.

CARIBBEAN CARNIVAL PARTY

FRIDAY MAY 2ND | 8:30 – 11PM | ENTRANCE THROUGH THE BROADWAY THEATRE | 10\$

Come join us for a Caribbean carnival in the mews behind the Broadway Theatre! This exciting night will be an explosion of revelry, live music by the Saskatoon Caribbean Steel Band, performances by Nova Circus and the Latin Dance Academy Danza Morena, outdoor projections and light show with a great atmosphere that will make you want to get your dancing shoes on. Broadway chefs, including Remi Cousyn from Calories Restaurant & Bakery and Justin O'Reilly from Nosh Eatery & Tap among others, will be presenting their culinary arts serving up tasty treats. If it's raining, the event is still on inside the Broadway theatre.








CALORIES

Bakery & Restaurant

We envision a place where we belong,
where our actions nurture the environment and our food sources,
where people thrive, craftsmanship and traditions flourish,
a place where the mind can rest and wander..

We hope that we can show you the world through our eyes
while you are here in our care.

721 Broadway Avenue, Saskatoon, SK S7N 1B3
reservations@caloriesrestaurant.ca
306.665.7991 Orders & Reservations
www.caloriesrestaurant.ca



ÉVÉNEMENTS | EVENTS

MAY 3

BILINGUES BILINGUAL DISCUSSIONS

VISITEZ LE SITE WEB POUR AVOIR TOUS LES NOUVEAUX DÉTAILS DES DISCUSSIONS – PLUS À VENIR!
KEEP AN EYE ON THE WEBSITE FOR ALL THE DISCUSSION DETAILS – MORE TO COME!

DISCUSSION DE FILM: GABRIELLE

**LE SAMEDI 3 MAI 15H00 À 16H00
AMIGOS CANTINA – SALLE DE GROUPE**

Joignez-vous à nous pour une discussion bilingue du film *Gabrielle*, gagnant du Prix de l'écran canadien du Meilleur film, avec les invités du festival. Venez discuter l'histoire fascinante du travail avec des jeunes comme la vedette *Gabrielle*, les moments drôles du tournage et les femmes au cinéma!

FILM DISCUSSION: GABRIELLE

**SATURDAY MAY 3RD 3-4PM
AMIGOS CANTINA – BACK ROOM**

Join us for a bilingual discussion with festival guests to discuss the film *Gabrielle*, winner of the Canadian Screen Award for Best Motion Picture, the amazing story of working with young adults like *Gabrielle* the star of the film, funny moments filming, and women in cinema!

**POUR LES ARTISTES, INTERPÊTES ET
CINÉASTES PARTICIPANTS**

**AMIGOS CANTINA LE SAMEDI 3 MAI 16H00 À
19H00**

Joignez-vous à nous et rencontrez les autres cinéastes, artistes et invités du festival. C'est l'occasion de pouvoir faire du réseautage avec les artistes dans d'autres médiums...qui sait, peut-être une nouvelle collaboration en sortira!

**FOR ARTISTS, PERFORMERS &
FILMMAKERS PARTICIPANTS**

AMIGOS CANTINA SATURDAY MAY 3RD 4-7PM

Join us for a relaxed cocktail and come meet other filmmakers, artists and guests of the festival. This is your chance to network with artists in other mediums...who knows maybe a new collaboration will even come out of it!

**VOULEZ-VOUS COMMENCER VOTRE
CARRIÈRE EN CINÉMA OU LES ARTS,
CETTE DISCUSSION C'EST POUR
VOUS!**

**LE DIMANCHE 4 MAI 15H00 À 16H00
CALORIES RESTAURANT & BAKERY**

Beaucoup de réalisateurs et d'artistes plongent dans la création de leur premier œuvre sans attendre l'obtention du financement des institutions. Pour certains, c'est parce qu'ils sont relativement nouveaux sur la scène du cinéma ou des arts et donc ne considèrent pas des subventions ou n'étaient pas capable d'en garantir. Pour d'autres artistes, ils décident de le faire seuls pour maintenir plus de contrôle artistique. De nouvelles plateformes web augmentent les capacités des artistes de s'autoproduire en impliquant et intéressant d'autres dans leur projet. Venez à la rencontre de notre panel pour discuter des nouveaux enjeux de la production et de la distribution en toute autonomie. Quels sont les pièges à éviter, les coups à reproduire et les tendances pour l'avenir *Gabriel Tougas* nous nous joindra, un jeune réalisateur de 22 ans du premier long métrage franco-manitobain *Héliosols*, qui a utilisé les plateformes webs pour auto-financer une grande portion de son film, et un membre de l'équipe de *Picatic*, l'entreprise web de *Saskatoon* qui démarre leur propre plateforme d'auto-financement web.

Gabriel Tougas sera aussi disponible après la projection de leur film *Héliosols* pour une courte période de questions avec le public.

**WANT TO GET INTO FILMMAKING OR
THE ARTS AND ARE JUST GETTING
YOUR FEET WET, THEN THIS
DISCUSSION IS FOR YOU!**

**SUNDAY MAY 3RD 3-4:00PM
CALORIES RESTAURANT & BAKERY**

Many filmmakers and artists start working on their first feature without securing institutional funding. For some, this is because they are relatively new to filmmaking or the art scene and didn't consider funding or weren't able to secure the funding. For other artists, they choose to go it alone to maintain more artistic control. New online crowdfunding platforms have made this even easier for artists who want to get others involved and interested in their project. Come meet the panel to discuss future trends, pitfalls to avoid and useful moves when auto-financing your own project. Joining us will be *Gabriel Tougas*, the young 22 year-old director of the first-ever Franco-Manitoban feature film *Héliosols*, who used crowdfunding to fund a good portion of their film, and a member of the team from *Picatic*, *Saskatoon's* own online company starting up a crowdfunding platform.

Gabriel Tougas will also be available after the screening of his film *Héliosols* for a short question period with the audience.

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

MAY 3

ART FEST | ART FEST



LE BROADWAY ART FEST | BROADWAY ART FEST 2014

Le Broadway Art Fest 2014 met à l'honneur la communauté artistique de Saskatoon en faisant découvrir ses artistes locaux, leur travail et ceux qui les soutiennent dans votre quartier. Le samedi 3 mai de 10 heures à 17 heures, cet événement gratuit est ouvert à tous et vous permettra de vous essayer à tous les arts. Ce festival vous fournira l'occasion d'observer, d'acheter, de discuter, et même de créer vos oeuvres. Les artistes seront réunis pour vous faire partager leurs passions avec des spectacles musicaux sur la petite scène de pierre en face de l'Ecole Victoria, des activités pour les enfants dans la zone Kraft Kidz avec Kenni le clown, en tentant une posture artistique pendant une séance de yoga en plein air ou en admirant ma naissance d'une oeuvre d'art en live! Pour profiter au maximum de cette expérience, les démonstrations auront lieu dans les allées le long de l'avenue Broadway. Le mélange de l'art et du divertissement est une bonne façon de passer votre samedi avec nous dans le district de Broadway!

Broadway Art Fest 2014 will celebrate Saskatoon's arts community by showcasing various local artists, artwork, and art organizations along the streets of the district. On Saturday, May 3rd from 10 am - 5 pm, this FREE event focuses on engaging people of all ages with various arts media. This festival will provide guests the opportunity to observe, buy, discuss, and even create art. Everything from live musical entertainment on Little Stone Stage in front of Ecole Victoria School, children's activities in the Kidz Kraft Zone with Kenni the Clown, holding an artful poise through an outdoor yoga session, to witnessing works of art come to life through live artist demonstrations. To capture this dynamic experience, artist locations will be situated throughout the side streets off Broadway Avenue. Art and entertainment is a delightful way to spend your Saturday with us in the Broadway District!

Site internet: www.onbroadway.ca

Facebook: [Broadway District](https://www.facebook.com/BroadwayDistrict)

Twitter: [@OnBroadway](https://twitter.com/OnBroadway)

Website: www.onbroadway.ca

Facebook: [Broadway District](https://www.facebook.com/BroadwayDistrict)

Twitter: [@OnBroadway](https://twitter.com/OnBroadway)

International Saskatchewan
SALSA & BACHATA CONGRESS
2014
MAY 29-JUNE 1
SASKATOON, SASKATCHEWAN
www.saksalsabachatacongress.com

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

MAY 3

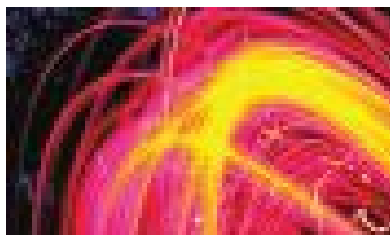
LIGHTS ON BROADWAY | LUMIÈRES SUR BROADWAY

20H30 – 23H00 À L'EXTÉRIEUR; CÔTÉ NORD DE L'AVENUE - OFF BROADWAY

EN CAS DE PLUIE : BROADWAY THEATRE (5\$ À LA PORTE)

8:30PM – 11PM OUTDOORS; NORTH END OF THE AVENUE - OFF BROADWAY

IN CASE OF RAIN : BROADWAY THEATRE (\$5 AT THE DOOR)



Cinergie descend dans la rue! Célébrer le cinéma au travers des arts, faites appelle à vos sens lors de cette soirée animée. Cette année des artistes se produiront en live et vous proposerons de venir les rejoindre pour un instant, le tout accompagné de projections et de jeux de lumières inédits. Si vous voulez savoir ce qu'il y a de nouveau sur la scène de musique électronique, Mario Lepage jouera un set looping, soyez créatifs au stand de peinture lumineuse et gardez un souvenir unique du festival, pratiquez votre style sur la piste de danse ou participez aux spectacles du Cirque Nova de Regina et Danza Morena International Dance Academy ou encore au concert interactif de Vaero & the Young Benjamins.

Cinergie is on the streets! Stimulate your senses tonight celebrating cinema through the arts. This year, in addition to a diverse line-up of outdoor projections and light shows, the musicians and performers presenting tonight will be sure to get you involved. Mario Lepage will be doing some looping if you want to check out the latest in electronic music, experiment with light painting and get your unique festival picture as a souvenir, try out your dance moves or take part in a circus performance by Nova Circus from Regina and Danza Morena International Dance Academy, Vaero and the Young Benjamins will host an interactive concert.

SOIRÉE 'AFTER' OFFICIELLE DE CINERGIE! | THE OFFICIAL CINERGIE AFTERPARTY!

AMIGOS

\$10 ADVANCE @ AMIGOS, BEAUMONT RECORDS OR WWW.PICATIC.COM | \$12 AT THE DOOR 9PM

Mario Lepage lance son single/vidéo/site web/remix avec des téléchargements offerts gratuitement. Des projections en direct, une section de cuivre, une soirée Dj et de la musique qui vous fera danser jusqu'à l'aube! Une soirée de samedi qui vaille la célébration!

*C'est à noter que cet événement n'est pas inclus dans les tarifs de Cinergie. Ceux qui détiennent un laissez-passer à Cinergie paieront le prix réduit de 8\$.

.....
Mario Lepage launches his single/video/website/remix with a free download package. Amigos will truly be a transformed venue with live projections, a brass section, DJ dance party, and music that possibly will make you want to break till dawn! No doubt a worthy Saturday night to celebrate!

** Please note that this event is not included in the regular festival pricing, festival pass holders will get a discounted ticket 8\$*



LA PROGRAMMATION JEUNESSE | YOUTH PROGRAMMING

Concours de JEUNES cinéastes | YOUTH Filmmaking Competition

BROADWAY THEATRE LE JEUDI 1E MAI 19H00 | THURSDAY MAY 1ST 7PM

RELAYEZ VOUS L'INFO! Nous invitons vous à :

Soumettre leurs films courts de tous genres pour ce concours.

1. La langue parlée doit être le français avec sous-titres anglais. Les films muets sont aussi acceptés. Si vous avez des questions par rapport aux sous-titres veuillez contacter l'équipe du festival qui pourra vous expliquer comment le faire facilement.

2. Envoyez les soumissions avant le 22 avril: par DVD aux bureaux de la Fédération des Francophones de Saskatoon ou par courriel à films.cinergieSK@gmail.com via un lien ou en mettant le film en pièce jointe.

Veuillez lister dans le courriel le nom de chaque jeune, son école, le nom du film, son numéro de téléphone et son courriel.

3. L'équipe de Cinergie informera les élèves de leur participation le lundi 28 avril.

4. Les courts métrages acceptés seront dévoilés au grand public au festival le jeudi 1e mai à 19h00. Les cinéastes sont priés de venir avec leurs amis et leur famille à cet événement prestigieux! Joignez-vous à nous pour la discussion avec les cinéastes après les projections.

PASS ON YOUR THE INFO! We are inviting you to:

Submit their short films in all genres to this competition.

1. Spoken language must be in French with English subtitles. Silent films are also accepted. If you have any question, please contact the festival staff who can easily explain how to make subtitles.

2. SUBMIT by April 22nd: by DVD to the Fédération des Francophones de Saskatoon or by email to films.cinergieSK@gmail.com with a link or in attachment.

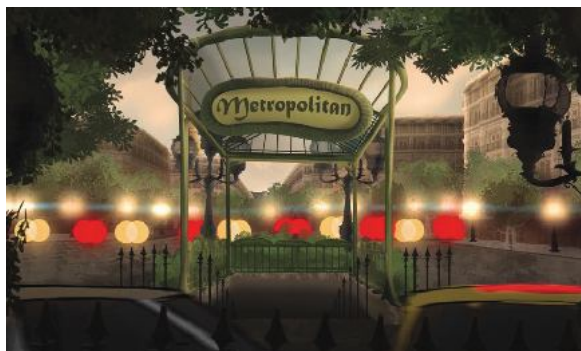
In the email, please list the name of each student, they school, the name of the movie, the student's email and telephone number.

3. Cinergie staff will inform students of their successful entry on Monday, May 28th.

4. The accepted short films will be unveiled to the public on Thursday, May 1st at 7PM during the festival. The student filmmakers are all asked to participate. Friends, classmates, teachers and families are all welcome at this prestigious event! Join in on the discussion with the filmmakers after the projections.



Participants 2014



Film : Antonio Cortez

À NE PAS MANQUEZ

- Le premier concours de jeunes cinéastes...
- avec les courts métrages participants créés par des jeunes de partout au Canada dévoilés au cinéma Broadway Theatre le jeudi soir 1e mai
- 3 jours de projections jeunesse en matinées, 3 choix de films!
- Le saviez-vous qu'Antonio Cortez, un jeune participant à Cinergie 2013 a créé l'annonce publicitaire animée pour le festival cette année?
- Kenny le clown, Mendel Caravan d'art et Cirque Nova – activités extérieures gratuites – sam. 3 mai!

DON'T MISS OUT

- First-ever youth filmmaking competition...
- with participating short films created by youth from across Canada unveiled at the Broadway Theatre Thursday evening May 1st
- 3 full days of matinee screenings, 3 movies to choose from!
- Did you know that Antonio Cortez, a 2013 Cinergie youth participant created the ad for the festival this year?!
- Kenny the Clown & Mendel Art Caravan & Nova Circus – free outdoor activities – Sat. May 3rd.

LA PROGRAMMATION JEUNESSE | YOUTH PROGRAMMING

PROJECTIONS DE FILMS EN MATINÉE | SCHOOL MATINEE FILM SELECTION

Descriptions jointes en pages suivantes

CHOIX ÉLÉMENTAIRE: MERCREDI 30 AVRIL: ERNERST ET CÉLESTINE

Animation - France, Belgique, Luxembourg. Sous-titres anglais

CHOIX INTERMÉDIAIRE: JEUDI 1 MAI NICOSTRATOS, LE PÉLICAN

Comédie - France, tourné en Grèce. PAS de sous-titres anglais

CHOIX SECONDAIRE: VENDREDI 1 MAI QUÉBÉKOISIE

Documentaire - Canada (Québec) *Sous-titres anglais.

Discussion français le matin seulement. Les guides pédagogiques :
Disponible en ligne à www.cinergieSK.ca dès le 15 avril.

Préparés par une enseignante ayant travaillé dans le cadre franco-
phone immersion française et anglophone ou bien, par le Festival
international du film pour enfant de Montréal.

Activités de pré et post visionnement : thèmes, personnages,
cinéastes, etc.

BILLETS aux matinées scolaires:

- 5\$ par élève (jusqu'à 18 ans)
- L'entrée gratuite pour les enseignants/animateurs culturels
accompagnateurs (limite d'un adulte pour 15 élèves, au-delà
les accompagnateurs paient 10\$)
- 10\$ par adulte
- Pour acheter les billets, veuillez visiter picatic.com.
(La réservation et le paiement se feront uniquement via le site cette année)

Descriptions can be found on the following pages

KIDS SELECTION: WEDNESDAY APRIL 30TH ERNERST ET CÉLESTINE

Animation - France, Belgium, Luxembourg. English subtitles

KIDS-YOUTH SELECTION: THURSDAY MAY 1ST NICOSTRATOS, LE PÉLICAN

Comedy - France, shot in Greece. NO English subtitles

TEEN SELECTION: FRIDAY MAY 2ND QUÉBÉKOISIE

Documentary - Canada (Québec) *English subtitles. Bilingual
discussion in afternoon only.

TICKETS to the youth matinees:

- Students 5\$ (18 & Under)
- Free entry to teachers and chaperones
(with a limit of 1 per 15 students, above and beyond that adults pay
10\$)
- Adults 10\$
- To buy tickets, please visit picatic.com
(This is the only method of reservation and payment this year)

Commencer petit, voir Grand!

Children have a better chance for success by starting school earlier.
Find out if your child can access **French first-language
pre-Kindergarten** and **full-time Kindergarten**.

Offrez à votre enfant les meilleures
chances de succès à l'école et dans la vie
en l'inscrivant tôt à l'**école fransaskoise**.



Conseil
des écoles
fransaskoises



The ONLY French first language provincially funded school division in Saskatchewan! | cefsk.ca

**SASKATOON'S
ARTS AND
ENTERTAINMENT
AUTHORITY**
Since 2002
www.planetsmag.com

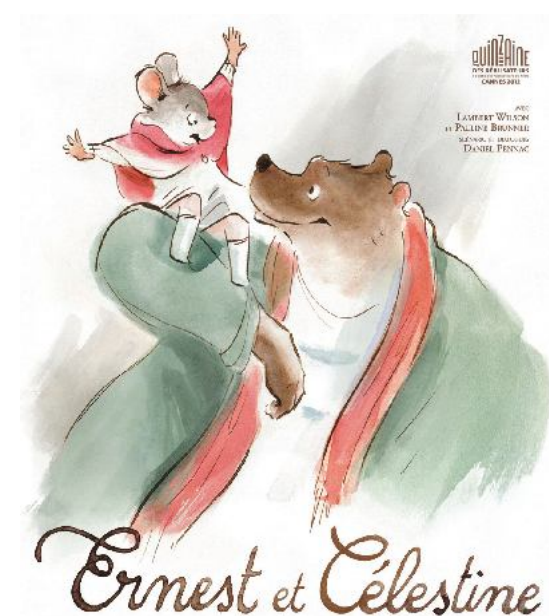
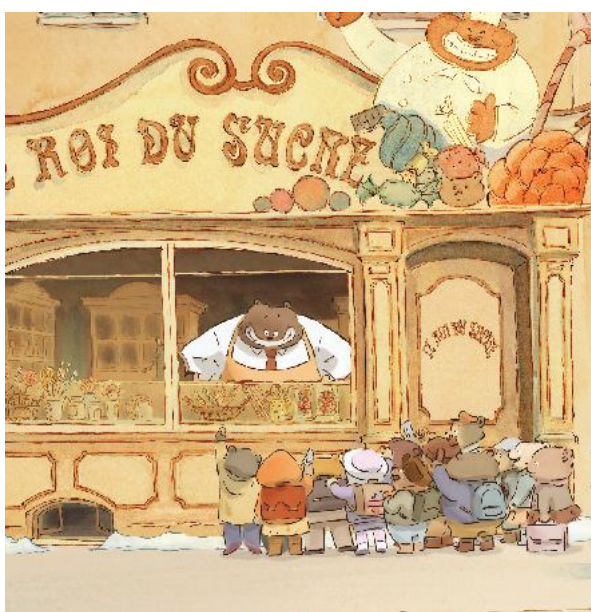
LA PROGRAMMATION JEUNESSE | YOUTH PROGRAMMING

ERNEST ET CÉLESTINE

MATINÉE ENFANT | KIDS MATINEE

FRANCE, BELGIUM - BELGIQUE, LUXEMBOURG | STÉPHANE AUBIER, VINCENT PATAR, BENJAMIN RENNER | ANIMATION | 2013 | 1H20
FOR KIDS – POUR ENFANTS | FRENCH WITH ENGLISH SUBTITLES – FRANÇAIS AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS.

WEDNESDAY MAY 4TH/ MERCREDI 4 MAI @BROADWAY THEATRE 9:30AM/9H30 & 12:45/12H45
DÈS 3 ANS / 3 YEARS AND UP



Dans le monde conventionnel des ours, il est mal vu de se lier d'amitié avec une souris. Et pourtant, Ernest, gros ours marginal, clown et musicien, va accueillir chez lui la petite Célestine, une orpheline qui a fui le monde souterrain des rongeurs. Ces deux solitaires vont se soutenir et se réconforter, et bousculer ainsi l'ordre établi. Cette histoire réconfortante montre que les amitiés les plus improbables sont parfois les plus fortes.

Le film était présenté au TIFF, à Cannes il a gagné la Mention spéciale à la Quinzaine des réalisateurs ainsi que la Caméra d'Or. Il a gagné le César du Meilleur film d'animation en 2013 et était en nomination pour le Meilleur film d'animation aux Oscars 2014.

Le film offre de nombreuses pistes de réflexion et de discussion avec vos jeunes élèves. La question de la différence, des préjugés et de notre rapport à l'autre est illustrée par la séparation du monde des ours et des souris. Leur amitié inconcevable remet en question tout ce qui est fondamental dans leur société. Le lien avec nos sociétés et nos propres méfiances envers nos prochains est ici évident. Toutefois cette thématique difficile est abordée sans jamais rendre le film triste ou sombre. En effet, l'espièglerie de Célestine et la bougonnerie d'Ernest viennent agrémente le scénario de scènes drôles et fantasques qui raviront les jeunes enfants.

In the conventional world of bears, it is frowned upon to befriend a mouse. However, Ernest, a bear who marches to his own drum, welcomes into his world the tiny Celestine, an orphan who fled the underworld of rodents. These two outsiders will support and comfort each other, challenging the established order by becoming friends. This heart-warming tale shows that sometimes the most unlikely friendships are the strongest.

Ernest and Célestine was showcased at TIFF, won the Special Mention at the Director's Fortnight and the Gold Camera (Camera d'Or) both at Cannes, the César in France for Best Animated Film in 2013 and was nominated for Best Animated Feature Film at the 2014 Oscars.

This film offers a number of avenues for reflection and discussion with your young students. Our relationship to others, prejudices and our differences take centre stage being illustrated by the very separate, distinct worlds of bears and mice. The incomprehensible friendship between Ernest, a bear, and Célestine, a mouse, puts all of their society's fundamental beliefs in question. The link to our society and our own distrust of others is evident here, and can easily be discussed with your students. However, this difficult theme isn't treated in a way that makes the film sad or sombre. Oddly, Célestine's mischief and Ernest's grumpiness brighten up the movie with funny and whimsical scenes that will delight young children.

LA PROGRAMMATION JEUNESSE | YOUTH PROGRAMMING

NICOSTRATOS, LE PÉLICAN

MATINÉE ENFANT & JEUNES | KIDS & TWEENS MATINEE

FRANCE, GREECE-GRÈCE | OLIVIER HORLAIT | DRAMATIC COMEDY/ COMÉDIE DRAMATIQUE | 2012 | 1H32

FOR YOUTH/ POUR JEUNES | FRENCH, GERMAN, GREEK, & ENGLISH/ FRANÇAIS, GREC, ALLEMAND ET ANGLAIS

THURSDAY MAY 1ST/ JEUDI 1 MAI @BROADWAY THEATRE 9:30AM/9H30 & 12:45/12H45

DÈS 8 ANS | 8 YEARS AND UP



Fourteen year old Yannis lives on a small Greek island. Since the death of his mother, the relationship with his father is strained. One summer, Yannis rescues a pelican named Nicostratos, but has to raise him behind his dad's back in order to escape his anger, although he and the pelican eventually become stars on the island. The boy will soon discover the love that his father has for him, which he has never been able to show.

This movie, set in the enchanting Greek islands, will delight you with authenticity. This is a defining summer for young Yannis as he discovers new relationships and heals old ones. Nicostratos le pélican is the big screen adaptation of the book by Eric Boisset.

This is an inspiring story about respecting life, whether it be human, animal or plant. The film shows how animals can teach us, comfort us and show us a more inspired life, even as we offer them the same back. Olivier Horlait is a French director passionate about human-animal relationships. He collaborated with Nicolas Vanier on *Wolf* in 2008 and *Belle and Sébastien* in 2012, two beautiful epics about how far animal and human relationships can take us.

Yannis a 14 ans et vit sur une petite île grecque. Depuis la mort de sa mère, la relation avec son père est tendue. Un été, Yannis sauve un pélican du nom de Nicostratos. Il va devoir l'élever sans que son père le sache pour échapper à sa colère et finira bientôt par devenir une vedette sur l'île. Le garçon y découvrira l'amour que son père lui porte et qu'il n'avait jamais su lui témoigner.

Ce film, situé dans les îles grecques captivantes, saura vous séduire par son authenticité. C'est un été marquant pour jeune Yannis comme il découvre de nouvelles relations et guérit les anciennes. Nicostratos le pélican est l'adaptation sur grand écran du livre d'Eric Boisset.

*C'est un film inspirant qui nous enseigne à respecter la vie, qu'elle soit humaine, animale ou végétale. Il nous montre jusqu'à quel point les animaux peuvent nous faire apprendre, nous soigner et soulager et nous montre une vie plus inspirante, tout en même temps que nous leurs offrons la même chose. Olivier Horlait est un réalisateur français passionné par la relation homme-animal. Il travaille notamment en collaboration avec Nicolas Vanier sur *Loup* en 2008 et *Belle et Sébastien* en 2012, deux sagas magnifiques sur les relations entre animaux et humains, et jusqu'où cette relation peut nous guider.*

LA PROGRAMMATION JEUNESSE | YOUTH PROGRAMMING

QUÉBÉKOISIE

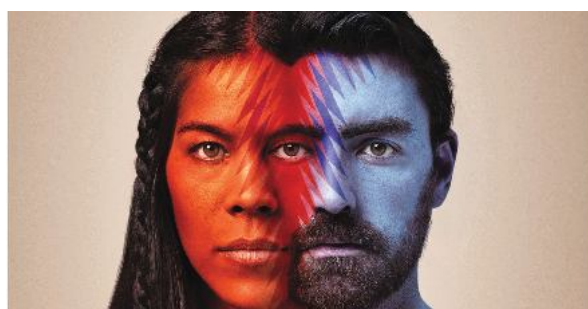
SÉLECTION ADOLESCENTE | TEEN SELECTION

CANADA (QUÉBEC) | OLIVIER HIGGINS & MÉLANIE CARRIER | DOCUMENTARY – DOCUMENTAIRE | 2013 | 1H20

FRENCH (WITH A DIVERSITY OF FIRST NATIONS LANGUAGES), WITH ENGLISH SUBTITLES
FRANÇAIS (AVEC UNE DIVERSITÉ DE LANGUES DES PREMIÈRES NATIONS), AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

FRIDAY MAY 2ND/ VENDREDI 2 MAI @ BROADWAY THEATRE 9:30AM/9H30 & 12:45/12H45

POSSIBILITÉ DE LANGAGE GROSSIER – DÈS 13 ANS | POSSIBILITY OF COARSE LANGUAGE – 13 AND UP



Les cinéastes Olivier Higgins et Mélanie Carrier ont parcouru la planète et ils ont constaté avec embarras qu'ils ne connaissaient presque rien des Premières nations vivant dans leur propre province. Ils ont donc décidé de traverser le Québec à vélo pour écouter les habitants et mieux comprendre les relations complexes qui existent entre les communautés.

Alors que plus de la moitié des Canadiens français auraient au moins un ancêtre amérindien, pourquoi les préjugés sont-ils toujours aussi tenaces? Cette bouleversante quête identitaire nous amène à redéfinir notre rapport à nous-mêmes et nos voisins.

« Le documentaire le fait sans préchi-prêcha, sans chercher à culpabiliser ou à confronter et, surtout, en se tenant à distance du discours officiel pour privilégier la parole des gens ordinaires.... Ses images parlent d'elles-mêmes.

» Eric Moreault, Le Soleil

Oliver Higgins et Mélanie Carrier, fondateurs de MÔ FILMS, ont principalement axé leurs réflexions autour des problèmes sociaux et environnementaux. Leur premier film, *Asiemut*, a remporté 35 prix à travers le monde. Leur court métrage, *L'homme de glace* a été présenté durant Cinergie 2013.

C'est un documentaire à voir qui raconte quelques histoires marquantes pour l'esprit des canadiens – les tensions existantes entre les communautés, les préjugés et la désinformation ainsi que la méconnaissance du monde autochtone. *Québécoisie* nous ouvre ses portes, à travers ceux qui le vivent de part et d'autre. Le dernier film de ces deux réalisateurs voyageant à vélo dans l'Himalaya les avaient amené à face à face avec les problèmes des autochtones de ces régions. Ils ont réalisé qu'ils n'avaient jamais mis un pied dans une réserve de chez eux. Le documentaire suit plusieurs personnages: Une femme qui a perdu son fils, un policier tué dans les manifestations à OKA, et parle de son processus de deuil et sa décision de mieux connaître les Premières Nations qu'elle connaissait peu; Une jeune femme autochtone étudiante en postsecondaire accompagnée par trois femmes aînées qui vont faire découvrir à la réalisatrice Mélanie leur terre. Le film plonge aussi dans la science pour éclairer une récente découverte sur l'ADN des Canadiens: aujourd'hui plus de la moitié des Québécois ont un ancêtre autochtone. Un homme Innu découvre qu'il a des ancêtres français et en tentant de remonter la piste s'aperçoit même qu'il ressemble même à ses cousins après 400 ans de séparation dans la lignée de la famille.

*Discussion en français le matin seulement.

Directors Oliver Higgins and Mélanie Carrier have travelled across the planet, but they realized with embarrassment that they knew almost nothing about the First Nations people living in their own province. They decided to travel across the north coast of Quebec by bike to listen to the people who live there to better understand the complex relationships which exist between the communities.

More than half of French Canadians have at least one First Nations ancestor, so why do the prejudices still persist? This touching search for identity leads us to redefine our relationship with ourselves and our neighbours.

"The documentary doesn't preach, try to lay blame, or try to confront the issues, and especially stays away from any official government discourse [for historical fact retellings] to showcase instead the stories of ordinary people.... The images speak for themselves." Eric Moreault, Le Soleil

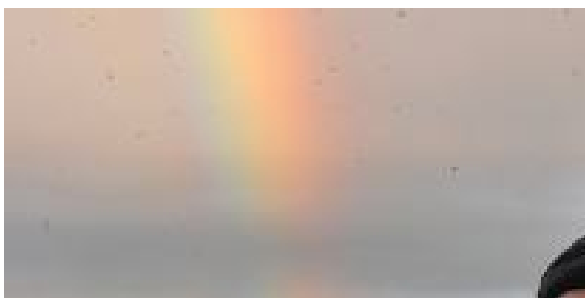
Oliver Higgins and Mélanie Carrier co-founders of MÔ FILMS, primarily focus their work on social and environmental issues. Their first film *Asiemut* won 35 awards around the world. Their short film *Ice Philosophy* played at Cinergie in 2013.

This is a must see documentary that follows a few key stories on the minds of Canadians – existing tensions between communities, underlying prejudice and misinformation, and a limited access to knowledge about indigenous worldview. *Québécoisie* gives us access to that worldview, through contemporary eyes and from both sides of the story. Although the directors last adventure film cycling through the Himalayas brought them face to face with the issues of the First Nations people in those areas, they realized they had never stepped foot onto a reserve at home. The documentary focus on a few key stories: A mother who lost her son, a police officer killed during the OKA Crisis, and her struggle with grief and her decision to bridge the gap with the First Nations people she knew so little about, a young First Nation woman in post-secondary studies, and three grandmother elders who take out Melanie, the director, to show her the lay of their land. The film also dive into science to look at the new DNA research on people living in Quebec to discover that more than half have First Nations roots. One Innu man followed in the film discovers that he has French roots and retraces his family roots to connect with his ancestors in France – who he discovers still look like some of his cousins even after their families have been separated 400 years.

*Bilingual Discussion in afternoon session only.

LONGS MÉTRAGES - FEATURE FILMS

QUÉBÉKOISIE



CANADA (QUÉBEC) | OLIVIER HIGGINS ET MÉLANIE CARRIER
| DOCUMENTARY – DOCUMENTAIRE | 2013 | 1H20

FRENCH (WITH A DIVERSITY OF FIRST NATIONS LANGUAGES),
WITH ENGLISH SUBTITLES – FRANÇAIS (AVEC UNE DIVERSITÉ
DE LANGUES DES PREMIÈRES NATIONS), AVEC SOUS-TITRES
ANGLAIS

FRIDAY MAY 2ND/ VENDREDI 2 MAI
@BROADWAY THEATRE 9:30AM/9H30 & 12:45/12H45

CE FILM PEUT CONTENIR UN LANGAGE GROSSIER.
THIS FILM MAY CONTAIN COARSE LANGUAGE.

Les cinéastes Olivier Higgins et Mélanie Carrier ont parcouru la planète et ils ont constaté avec embarras qu'ils ne connaissaient presque rien des Premières nations vivant dans leur propre province. Ils ont donc décidé de traverser le Québec à vélo pour écouter les habitants et mieux comprendre les relations complexes qui existent entre les communautés.

Alors que plus de la moitié des Canadiens français auraient au moins un ancêtre amérindien, pourquoi les préjugés sont-ils toujours aussi tenaces? Cette bouleversante quête identitaire nous amène à redéfinir notre rapport à nous-mêmes et nos voisins.

« Le documentaire le fait sans prêchi-prêcha, sans chercher à culpabiliser ou à confronter et, surtout, en se tenant à distance du discours officiel pour privilégier la parole des gens ordinaires... Ses images parlent d'elles-mêmes. » Eric Moreault, *Le Soleil*

Olivier Higgins et Mélanie Carrier, fondateurs de MÔ FILMS, ont principalement axé leurs réflexions autour des problèmes sociaux et environnementaux. Leur premier film, *Asiemut*, a remporté 35 prix à travers le monde. Leur court métrage, *L'homme de glace* a été présenté durant Cinergie 2013.

Directors Oliver Higgins and Mélanie Carrier have travelled across the planet, but they realized with embarrassment that they knew almost nothing about the First Nations people living in their own province. They decided to travel across the north coast of Quebec by bike to listen to the people who live there to better understand the complex relationships which exist between the communities.

More than half of French Canadians have at least one First Nations ancestor, so why do the prejudices still persist? This touching search for identity leads us to redefine our relationship with ourselves and our neighbours.

*"The documentary doesn't preach, try to lay blame, or try to confront the issues, and especially stays away from any official government discourse [or historical fact retellings] to showcase instead the stories of ordinary people... The images speak for themselves." Eric Moreault, *Le Soleil**

*Olivier Higgins and Mélanie Carrier co-founders of MÔ FILMS, primarily focus their work on social and environmental issues. Their first film *Asiemut* won 35 awards around the world. Their short film *Ice Philosophy* played at Cinergie in 2013.*

VOS VISAGES DE L'INFORMATION



Point du jour
en semaine 6h

animé par Grégory Bernard

ICI Radio-Canada Première



Pour faire
un monde
en semaine 16h

animé par Doris Labrie

ICI Radio-Canada Première



Le Téléjournal
Saskatchewan
en semaine 18h

animé par Stéphanie Allard

ICI Radio-Canada Télé

ICI  saskatchewan

LONGS MÉTRAGES - FEATURE FILMS

GABRIELLE

CANADA (QUÉBEC) | LOUISE ARCHAMBAULT | DRAMA - DRAME | 2013 | 1H44

GUEST PRESENT – INVITÉ PRÉSENT | FRENCH WITH ENGLISH SUBTITLES - FRANÇAIS AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

SATURDAY MAY 3RD / SAMEDI 3 MAI @BROADWAY THEATRE 7:00PM/19H00

CE FILM PEUT CONTENIR DE LA SEXUALITÉ, DE LA NUDITÉ ET UN LANGAGE GROSSIER.

THIS FILM MAY CONTAIN VIOLENCE, SEXUALITY, NUDITY, AND COARSE LANGUAGE.

Comme toutes les jeunes femmes, Gabrielle veut son indépendance. Mais sa situation n'est pas tout à fait comme les autres: la talentueuse Gabrielle est handicapée. Elle vit dans un foyer et chante dans une chorale avec d'autres comme elle qui ont des besoins spéciaux. Alors qu'elle se prépare pour un concert avec le légendaire chanteur québécois Robert Charlebois, elle va tomber amoureuse d'un jeune homme. Excepté l'équipe de sa maison d'accueil et sa sœur adorée qui part bientôt en Inde, leurs familles se demandent si ces deux jeunes adultes peuvent vraiment gagner leur indépendance?

« À la surface, c'est une histoire d'amour simple, une fille rencontre un garçon, elle l'aime et elle l'embrasse. Toutefois, ce film [...] c'est beaucoup plus... un conte profondément émouvant sur la différence, la dignité et la puissance de la chanson à guérir. » T'Cha Dunlevy, Montreal Gazette

Gabrielle vient de gagner le prix Écrans canadiens du Meilleur film. Il a également été nominé et remporté des récompenses à plusieurs reprises à travers le monde comme à Locarno en Suisse et au FIFF de Namur en Belgique. Le premier long métrage de Louise Archambault, *Familia*, a remporté en 2005 le Prix du Meilleur premier long métrage canadien au TIFF à Toronto et le prix Claude Jutra de la meilleure première œuvre aux Prix Jutra. Son court métrage « Petite mort » était à la programmation de Cinergie 2012.



Like all young women, Gabrielle wants her independence, but her situation is exceptional. The musically gifted Gabrielle lives in a group home and sings in a choir with others who have similar special needs. When she falls in love with a boy in her choir in preparing for a concert with the legendary Québécois singer Robert Charlebois, except for the residency staff and Gabrielle's beloved and supportive sister who she finds out is soon to depart for India, their families wonder - can these two handle an adult relationship?

"On the surface, it's a simple love story: girl meets boy, girl likes boy, girl kisses boy. But Louise Archambault's Gabrielle is much more... a deeply affecting tale of difference, dignity and the healing power of song." T'Cha Dunlevy, Montreal Gazette

*Gabrielle has just won the Best Motion Picture Award at the Canadian Screen Awards, and has also been nominated or won at festivals around the world including Locarno in Switzerland and FIFF Namur in Belgium among others. Louise Archambault's first feature film, *Familia*, won the 2005 Award for Best Canadian First Feature Film at TIFF and at Quebec's Jutra Awards, also the award for best first work. Her comedic short 'Small death' played at Cinergie in 2012.*

FREE OUTDOOR EVENTS SATURDAY, MAY 3RD

LONGS MÉTRAGES - FEATURE FILMS

CASE DÉPART *BACK TO SQUARE ONE*

FRANCE | FABRICE EBOUÉ, THOMAS N'GIJOL, LIONEL STEKETEE | COMEDY - COMÉDIE | 2012 | 1H35

FRENCH WITH ENGLISH SUBTITLES – FRANÇAIS AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS.

FRIDAY MAY 2ND / VENDREDI 2 MAI @BROADWAY THEATRE 11PM/23H00

CE FILM PEUT CONTENIR DE LA VIOLENCE, DE LA SEXUALITÉ, DE LA NUDITÉ ET UN LANGAGE GROSSIER.
THIS FILM MAY CONTAIN VIOLENCE, SEXUALITY, NUDITY, AND COARSE LANGUAGE.

Ce film peut contenir de la violence, de la sexualité, de la nudité et un langage grossier.

Régis est un bureaucrate travailleur intégré, Joël est un voleur chômeur en guerre contre l'état. Ces demi-frères n'ont rien en commun, sauf un père resté aux Antilles qu'ils connaissent à peine. Appelés à son chevet car mourant, ils reçoivent un héritage inattendu : le document qui a libéré leurs ancêtres de l'esclavage. Faisant peu de cas du précieux document, ils le déchirent et se retrouvent alors projetés en 1780 où ils vont être vendus comme esclaves. Les deux frères vont alors devoir s'unir, non seulement pour s'évader de la plantation mais aussi pour trouver le moyen de rentrer chez eux, au XXI^e siècle.

Case Départ offre un humour frais et franc. Cette comédie permet d'affronter les questions contemporaines telles que le racisme, l'intégration sociale ainsi que la mosaïque des cultures et des religions. Ces thèmes pourtant sensibles sont abordés à plein fouet et arrive à faire rire avec ce qui pourrait être qualifié de politiquement incorrect.



Régis is a hard-working bureaucrat; Joel is an unemployed thief at war against the state. These half-brothers have nothing in common, except a father in the Caribbean who they barely know. Called to his bedside as he is dying, they receive an unexpected inheritance: the document that freed their ancestors from slavery. Not knowing the importance of this precious document, they rip it up and then find themselves thrown back into the 1780s where they are sold as slaves. The two brothers must reunite, not only to escape from the plantation, but also to find a way back to the 21st century.

Back to Square One offers up a fresh and frank sense of humour. This comedy allows us to face contemporary questions like racism, social integration, and the mosaic of cultures and religions. The comedy makes the hard hitting themes easier to handle and we manage to laugh at anything that could qualify as politically incorrect.



LONGS MÉTRAGES - FEATURE FILMS

LA PIROGUE

SÉNÉGAL, FRANCE, ALLEMAGNE | MOUSSA TOURÉ | DRAMA - DRAME | 2013 | 1H27

FRENCH AND WOLOF, SOME SPANISH, WITH ENGLISH SUBTITLES – FRANÇAIS ET WOLOF AVEC DE L'ESPAGNOL; AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

SUNDAY MAY 4TH/ DIMANCHE 4 MAI @BROADWAY THEATRE 9PM/21H00

CE FILM PEUT CONTENIR UN LANGAGE GROSSIER. THIS FILM MAY CONTAIN COARSE LANGUAGE.

Le capitaine Baye Laye connaît la mer. Mais prisonnier d'une situation qu'il voulait éviter, il doit maintenant conduire 30 clandestins de toute l'Afrique dans sa pirogue de pêche de la côte du Sénégal jusqu'en Espagne. Ils ne se comprennent pas tous, certains n'ont jamais vu la mer. Même si tout le monde est déterminé à traverser l'océan dans l'espoir d'une vie meilleure, personne ne sait ce qui l'attend durant ce voyage jonché d'obstacles.

Ce film captivant révèle les rêves de ces Hommes courageux tout en capturant leur humanité alors qu'ils font face aux conséquences de leurs décisions et à la réalité sévère de leur clandestinité. La Pirogue est une histoire d'humanité et de persévérance contre la fatalité et les éléments rigoureux de la nature – humains ou environnementaux.

Originaire du Sénégal, Moussa Touré commence très jeune sa carrière dans le cinéma. Il réalise et produit 5 longs métrages, dont La Pirogue, en nomination pour 25 prix de festivals et concours à travers le monde, y inclut 'Un certain regard' à Cannes. Le film a gagné le Prix du Meilleur film francophone aux Prix Lumière.



Captain Baye Laye knows the ocean. But when he gets caught up in a situation that he wanted to avoid, he must secretly take 30 illegal immigrants from all over Africa in his fishing boat from the coast of Senegal all the way to Spain. Even though everyone is determined to cross the ocean in hopes of a better life, they don't all understand one another and some have never even seen open water, with a perilous that journey awaits.

This captivating movie reveals the dreams of these courageous people while also capturing their multi-faceted reactions as they face the consequences of their decision and the harsh realities of illegal immigration. La Pirogue is a tale of humanity and perseverance against the fatality of the rigorous elements of nature – both human and environmental.

Moussa Touré from Senegal started his career early and has been a producer and director of 5 feature films. La Pirogue has been nominated over 25 times at festivals and awards competitions around the world, including 'Un certain regard' at Cannes, and won best Francophone film at the Lumière Awards.



LONGS MÉTRAGES - FEATURE FILMS

HÉLIOSOLS

CANADA (MANITOBA) | GABRIEL TOUGAS | MYSTERY & DRAMA – DRAME & MYSTÈRE | 2013 | 1H27

GUEST PRESENT – INVITÉ PRÉSENT | FRENCH WITH SOME ENGLISH AND ENGLISH SUBTITLES - FRANÇAIS AVEC DE L'ANGLAIS ET SOUS-TITRES ANGLAIS

SUNDAY MAY 4TH/ DIMANCHE 4 MAI @BROADWAY THEATRE 7PM/19H00

CE FILM PEUT CONTENIR UN LANGAGE GROSSIER. THIS FILM MAY CONTAIN COARSE LANGUAGE.

Pendant sa dernière année à l'université, Maxine rêve d'entrer dans un programme prestigieux qui lui ouvrira les portes d'une carrière de journaliste professionnelle renommée et respectée. Elle cherche à écrire un article qui pourra la distinguer des autres candidats quand elle découvre accidentellement un incroyable scandale impliquant une grande compagnie pétrolière. Mais elle ne pensait pas que cette enquête serait si effrayante.

Héliosols est décrit comme un "drame journalistique", qui met en lumière des réalités écologiques et sociales des sables bitumineux dans l'Ouest Canadien.

À tout juste 21 ans, Gabriel Tougas est le premier cinéaste franco-manitobain à réaliser un long métrage de fiction en français dans l'Ouest Canadien.



During her last year at university, Maxine Delmore dreams of being accepted into a prestigious journalism program that will open doors for her to become a well known and respected journalist. While trying to write a paper that will distinguish her from the other candidates, she accidentally discovers an incredible scandal involving a well-known oil company. However, she didn't know that this investigation would be so terrifying.

Héliosols is described as a "journalistic drama", which questions some of the ecological and social realities of oil sands in Western Canada.

Gabriel Tougas, from Manitoba, is the first French-Canadian filmmaker to direct a French-language feature fiction film in Western Canada.

ERNEST ET CÉLESTINE

FRANCE, BELGIUM - BELGIQUE, LUXEMBOURG | STÉPHANE AUBIER, VINCENT PATAR, BENJAMIN RENNER | ANIMATION | 2013 | 1H20

FOR KIDS – POUR ENFANTS 3+ | FRENCH WITH ENGLISH SUBTITLES – FRANÇAIS AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS.

WEDNESDAY MAY 4TH/ MERCREDI 4 MAI @BROADWAY THEATRE 9:30AM/9H30 & 12:45/12H45

Dans le monde conventionnel des ours, il est mal vu de se lier d'amitié avec une souris. Et pourtant, Ernest, gros ours marginal, clown et musicien, va accueillir chez lui la petite Célestine, une orpheline qui a fui le monde souterrain des rongeurs. Ces deux solitaires vont se soutenir et se reconforter, et bousculer ainsi l'ordre établi. Cette histoire reconfortante montre que les amitiés les plus improbables sont parfois les plus fortes.

Le film était présenté au TIFF, à Cannes il a gagné la Mention spéciale à la Quinzaine des réalisateurs ainsi que la Caméra d'Or. Il a gagné le César du Meilleur film d'animation en 2013 et était en nomination pour le Meilleur film d'animation aux Oscars 2014.



In the conventional world of bears, it is frowned upon to befriend a mouse. However, Ernest, a bear who marches to his own drum, welcomes into his world the tiny Celestine, an orphan who fled the underworld of rodents. These two outsiders will support and comfort each other, challenging the established order by becoming friends. This heart-warming tale shows that sometimes the most unlikely friendships are the strongest.

Ernest and Célestine was showcased at TIFF, won the Special Mention at the Director's Fortnight and the Gold Camera (Camera d'Or) both at Cannes, the César in France for Best Animated Film in 2013 and was nominated for Best Animated Feature Film at the 2014 Oscars.

LONGS MÉTRAGES - FEATURE FILMS

NICOSTRATOS LE PÉLICAN

FRANCE, GREECE-GRÈCE | OLIVIER HORLAIT | DRAMATIC COMEDY – COMÉDIE DRAMATIQUE | 2012 | 1H32

FOR YOUTH – POUR JEUNES 8+ | FRENCH, WITH GERMAN, GREEK, & ENGLISH - FRANÇAIS, AVEC DU GREC, ALLEMAND ET ANGLAIS

WEDNESDAY MAY 4TH/ MERCREDI 4 MAI @BROADWAY THEATRE 9:30AM/9H30 & 12:45/12H45

Yannis a 14 ans et vit sur une petite île grecque. Depuis la mort de sa mère, la relation avec son père est tendue. Un été, Yannis sauve un pélican du nom de Nicostratos. Il va devoir l'élever sans que son père le sache pour échapper à sa colère et finira bientôt par devenir une vedette sur l'île. Le garçon y découvrira l'amour que son père lui porte et qu'il n'avait jamais su lui témoigner.

Ce film, situé dans les îles grecques captivantes, saura vous séduire par son authenticité. C'est un été marquant pour jeune Yannis comme il découvre de nouvelles relations et guérit les anciennes. Nicostratos le pélican est l'adaptation sur grand écran du livre d'Eric Boisset.

Olivier Horlait est un réalisateur français passionné par la relation homme-animal. Il travaille notamment en collaboration avec Nicolas Vanier sur *Loup* en 2008 et *Belle et Sébastien* en 2012.



Fourteen year old Yannis lives on a small Greek island. Since the death of his mother, the relationship with his father is strained. One summer, Yannis rescues a pelican named Nicostratos. To escape his father's anger, he must raise him without him knowing and he and the pelican eventually become stars on the island. The boy will soon discover the love that his father has for him, which he has never been able to show.

This movie, set in the enchanting Greek islands, will delight you with authenticity. This is a defining summer for young Yannis as he discovers new relationships and heals old ones. Nicostratos le pélican is the big screen adaptation of the book by Eric Boisset.

Olivier Horlait is a French director passionate about human-animal relationships. He collaborated with Nicolas Vanier on *Wolf* in 2008 and *Belle et Sébastien* in 2012.



LONGS MÉTRAGES - FEATURE FILMS

30° COULEUR

FRANCE-MARTINIQUE, LUCIEN JEAN-BAPTISTE - PHILIPPE LARUE, DRAMATIC COMEDY – COMÉDIE DRAMATIQUE, 2012 | 1H32

FRENCH AND CREOLE WITH ENGLISH SUBTITLES - FRANÇAIS ET CRÉOLE AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

FRIDAY MAY 2ND/ VENDREDI 2 MAI @BROADWAY THEATRE 6:45PM/18H45

CE FILM PEUT CONTENIR DES DROGUES ET DE L'ALCOOL, DE LA SEXUALITÉ, DE LA NUDITÉ ET UN LANGAGE GROSSIER.

THIS FILM MAY CONTAIN SCENES OF DRUGS AND ALCOHOL, SEXUALITY, NUDITY, AND COARSE LANGUAGE IN THE CONTEXT OF CARNIVAL.

Patrick est un homme rigoureux et borné. Élève brillant aux Antilles, sa mère l'a envoyé à l'âge de dix ans pour faire ses études en Europe. 30 ans plus tard, il est devenu un historien réputé et fier. Coupé de sa famille et de ses traditions, il s'est intégré au point d'en avoir oublié ses racines... Un noir devenu «blanc à l'intérieur». Apprenant que sa mère est sur le point de mourir, il part en urgence pour la Martinique, avec sa fille unique, et y débarque en plein carnaval. Durant trois jours, accompagné de son ami d'enfance, l'irrésistible Zamba, il va être emporté dans un tourbillon de folies et de situations rocambolesques.

Tourné en plein cœur du Carnaval martiniquais, 30° Couleur est une déferlante d'émotions et d'humour tout en traitant du sujet des déracinés. Le film présente un personnage différent des rôles Noirs classiques dans le cinéma français.



Patrick is a hardworking and stubborn man. He was such a bright student in Martinique that his mother sent him to study in France at age ten. 30 years later, filled with pride, he is now a renowned historian. Cut off from his family and customs, he has melted into the European culture to such an extent that he has forgotten his roots...A black man who became white on the inside. When he learns that his mother is about to pass away, he immediately leaves for Martinique with his daughter, arriving there in the middle of the Carnival. With his childhood friend Zamba he gets thrown into a maelstrom of emotion, whimsy and comedy for three crazy days.

Shot during the Carnival in Martinique, 30° Couleur whips us into a whirlwind of emotions. At the same time, the film touches on the subject of uprooted peoples and elevates the standing of black actors in French cinema, diversifying the type of roles available to ethnic minorities.



COURTS MÉTRAGES | SHORT FILMS

LA FONTE | MELTDOWN

CARRIE MOMBOURQUETTE 1:30 | ANIMATION | 2012



La disparition des glaces de l'Arctique pousse un ours polaire à tenter sa chance et à chercher du travail à la ville. Mais s'intégrer au monde des humains n'est pas facile alors l'ours à trouver une solution plus originale à son problème. Ce film a été réalisé au cours du stage de formation en animation Hothouse8.

A polar bear must try his luck finding a job in the big city when the last of his Arctic ice environment disappears. It's hard fitting into the human world, however, so this bear finds a more creative solution to his predicament. This film was made as part of the 8th edition of the NFB's Hothouse apprenticeship.

DIMANCHE | SUNDAY

PATRICK DOYON 9:50 | ANIMATION | 2011



Ce court métrage d'animation, sélectionné aux Oscars et aux Prix Annie 2012, adoptant le point de vue de l'enfant, offre un clin d'œil amusant sur la façon de briser la monotonie de ces dimanches gris et la cacophonie de la visite de famille.

This Oscar-nominated animated short is a magical tale about life as seen through the eyes of a child. In keeping with their Sunday tradition, family flocks to grandma and grandpa's house, where the chaotic discussion soon begins to resemble a raucous gathering of crows on power lines and he soon finds amusing ways to break the grey monotonous Sundays.

LA VALSE DU MAÎTRE DRAVEUR CANADA VIGNETTES: LOG DRIVER'S WALTZ

JOHN WELDON 3:00 | ANIMATION | 1979



L'histoire d'une jeune femme qui repousse les prétendants qu'on lui destine parce qu'elle est obnubilée par un draveur, qui finalement l'entraînera dans une valse effrénée. Une joyeuse animation entremêlée de métrage d'archives sur la drave.

The tale of a young girl who loves to dance and chooses to marry a log

driver over his more well-to-do competitor. Driving logs down the river has made the young man the best dancing partner to be found.

CATUOR

JUDITH KLEIN 3:53 | ANIMATION | 1970

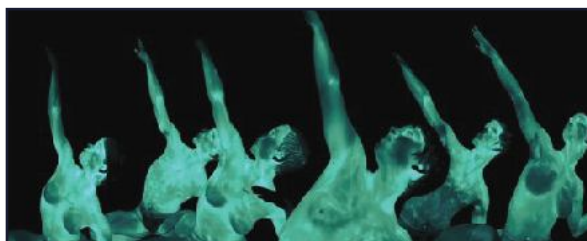


Pure fantaisie humoristique et amusante qui répond aux seules règles du bon gout.

A cat plays all the instruments in a jazz quartet, and also dances to the music, amid abstract patterns.

ORA

PHILIPPE BAYLAUCQ | 15:35 | EXPÉRIMENTAL | 2011



L'univers du chorégraphe José Navas rencontre celui du cinéaste Philippe Baylaucq pour créer une aventure spectaculaire, dans la grande tradition d'innovation de l'Office national du film du Canada. Utilisant pour la première fois la thermographie 3D, ORA met en scène six danseurs aux corps incandescents, partis à la découverte d'un monde qu'ils marquent de leur propre chaleur.

In keeping with the tradition of innovation at the National Film Board, ORA is a stunning meeting between the artistic worlds of choreographer José Navas and filmmaker Philippe Baylaucq. It is the first film to use 3D thermal imaging, producing visuals like none that have ever been seen before: the luminous bodies of dancers leaving their trace on film only with their own body heat.

VOISINS | NEIGHBOURS

NORMAN MCLAREN | 8:06 | ANIMATION | 1952



In this Oscar-winning short film, Norman McLaren employs the principles normally used to put drawings or puppets into motion to animate live actors. The story is a parable about two people who come to blows over the possession of a flower.

COURTS MÉTRAGES | SHORT FILMS

Court métrage d'animation le plus célèbre de Norman McLaren pour lequel il remporte un Oscar. Le film raconte l'histoire de deux voisins vivant dans l'amitié et le respect jusqu'à ce qu'une fleur pousse à la ligne mitoyenne de leurs propriétés.

IL ETAIT UNE CHAISE | CHAIRY TALE

CLAUDE JUTRA & NORMAN MCLAREN | 9:54
ANIMATION | 1957



Court métrage d'animation à la manière éblouissante de Norman McLaren. Le cinéaste illustre le phénomène insolite de la révolte de la matière. Mais pourquoi l'homme et l'objet ne se mettraient-ils pas d'accord en toute amitié?

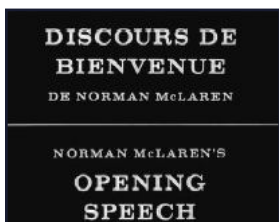
Claude Jutra est probablement mieux connu pour son film *Mon oncle Antoine* (1971) – considéré encore aujourd'hui un des meilleurs films canadiens. Toujours innovateur, d'une manière, la carrière de Jutra parallèle la croissance de l'industrie du cinéma québécois lui-même. Il a commencé comme amateur à l'époque que le cinéma québécois était dans son enfance, pour se développer une carrière de 40 ans. Il garde maintenant le titre de respect pour plusieurs prix de cinéma canadien.

In this Oscar-nominated short film, a chair, animated by Evelyn Lambert, refuses to be sat upon, forcing a young man to perform a sort of dance with the chair. This virtuoso film is the result of a collaboration between Norman McLaren and Claude Jutra.

Claude Jutra is perhaps best known to the public as the creator of Mon oncle Antoine (1971) – still considered by many critics and Canadian audiences alike to be the greatest Canadian film ever made. In a sense, Jutra's career parallels the growth of Quebec cinema itself. He began as an amateur at a time when Quebec cinema was in its infancy to span a career lasting over 40 years. He now holds the name sake for several Canadian film awards.

DISCOURS DE BIENVENUE DE NORMAN MCLAREN | OPENING SPEECH: MCLAREN

NORMAN MCLAREN | 6:52 | ANIMATION | 1961



Film d'animation montrant McLaren qui tente de souhaiter la bienvenue à l'auditoire lors d'un festival de films. Un microphone qui possède sa vie et sa volonté l'en empêche. La personnalité et la philosophie de McLaren sont indissociables du développement de l'animation à l'ONF. Expérimentateur infatigable, McLaren défend une conception artisanale du cinéma d'ani-

tion, selon laquelle le cinéaste, un peu à la manière du peintre dans son atelier, contrôle toutes les étapes de la réalisation de son film. Par l'exemple, McLaren encourage donc ses collègues à développer leurs propres outils, à innover sur le plan technique.

In this short film, Norman McLaren is literally caught by his own film tricks. As he attempts to welcome an audience, he is frustrated by an animated microphone with a will of its own. McLaren's personality and philosophy are inseparable from the direction animation took at the NFB. A tireless innovator, he perceived animation filmmakers as artisans who, much like artists in their studios, control every step of the production of their films. Consequently, McLaren set an example for his colleagues, motivating them to develop their own tools and experiment with new techniques.

NOTES SUR UN TRIANGLE

RENÉ JODOIN | 4:57 | ANIMATION | 1966

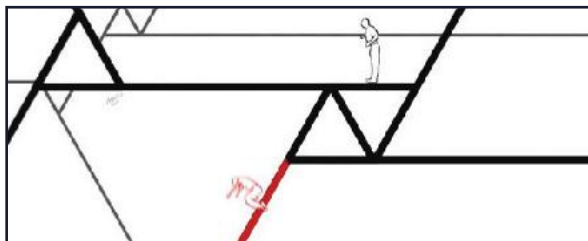


Court métrage d'animation fantaisiste sur le triangle équilatéral. Un ballet de formes géométriques, dont le déroulement est réglé en fonction du caprice de l'auteur, mais dans les limites de l'analyse géométrique. En 1966, René Jodoin fonde le Studio d'animation du Programme français à l'ONF. On s'accorde aujourd'hui pour dire que son travail préfigure et influence le vidéoclip et l'animation assistée par ordinateur.

In this short animation film the triangle achieves the distinction of principal dancer in a geometric ballet. The triangle is shown splitting into some three hundred transformations, dividing and sub-dividing with grace and symmetry to the music of a waltz. In 1966, Jodoin founded the NFB's French Program animation studio. Jodoin work is also considered influential as one of the contributing inventors of the music video and computer animation.

LES HORLOGERS

RENAUD HALLÉE | 4:07 | ANIMATION | 2013



Véritable expérience visuelle et auditive, ce court métrage d'animation expérimental de Renaud Hallée nous fait basculer dans un immense mécanisme aux rouages captivants entièrement composés de lignes et de triangles évoluent des dizaines de minuscules trampolinistes.

In this experimental animated short from Renaud Hallée, we travel inside a mysterious mechanism made up entirely of revolving gearwheels, triangles and lines. In this whirling, hypnotic world, dozens of tiny gymnasts leap, somersault and twist through the air.

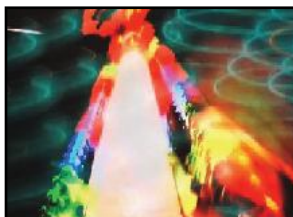
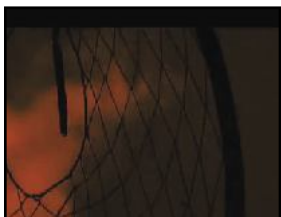
COURTS MÉTRAGES | SHORT FILMS WAPIKONI

*COME SEE A GALA SELECTION OF THE FILMS AT THE CARIBBEAN CARNIVAL!

*VENEZ VOUS JOINDRE À NOUS POUR UNE SÉLECTION GALA LORS DU CARNAVAL ANTILLAIS!

ENTRE L'ARBRE ET L'ÉCORCE A WORLD APART

KEVIN PAPTATIE | 3:41 | ESSAY-ESSAI EXPERIMENTAL 2008
SATURDAY - 9PM SAMEDI - 21H00

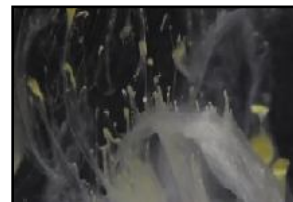


Artistic Creation Mention from the Conseil des arts et des lettres du Québec - Rendez-vous du cinéma québécois. Kevin Papatie transpose sa quête identitaire en un film expérimental, où la nature et la ville se répondent en une audacieuse chorégraphie visuelle. Identity Award - Festival de cine de los Pueblos Indigenas y las naciones sin de Valparaiso, Chili. Mention de Création artistique, Conseil des arts et des lettres du Québec - Rendez-vous du cinéma québécois

Kevin Papatie's quest for identity emerges in an experimental film, in which a bold visual choreography moves from nature to the city. Identity Award - Festival de cine de los Pueblos Indigenas y las naciones sin de Valparaiso, Chili.

MARÉES I ET MARÉES II

ELISA MOAR 2:18 & 2:08 | EXPERIMENTAL | 2012 & 2013 | SATURDAY - 9PM SAMEDI - 21H00



I. Un univers de sensations visuelles et sonores en suspension, trouble.
II. Amples mouvements de l'eau, fascinante chorégraphie de couleurs.
I. A wide universe of sound and visual sensations in suspension, trouble.
II. Wide water movement, a mesmerizing choreography of colors.

MICTA

ELISA MOAR 1:20 | EXPERIMENTAL | 2012 |
SATURDAY - 9PM SAMEDI - 21H00



« C'est absolument utile puisque c'est joli » - Le Petit Prince, Antoine de Saint-Exupéry. 2013 - Prix Vidéographe - Gala Prends ça court!, Montreal

"And since it is beautiful, it is truly useful" - The Little Prince, Antoine de Saint-Exupéry. 2013 - Prix Vidéographe - Gala Prends ça court!, Montreal

TRADITIONAL HEALING

RAYMOND CAPLIN | 2:20 | ANIMATION 2013 | THURSDAY & FRIDAY 9:30AM & 12:45PM JEUDI & VENDREDI 9H30 & 12H45 | SATURDAY - 9PM SAMEDI - 21H00



Une jeune femme danse dans une forêt dévastée. Ensuite, un miracle.
A young woman dances in a devastated forest. Then a miracle occurs.

TREMBLEMENT DE TERRE (NANAMESHKUEU) | EARTHQUAKE

RÉAL JUNIOR LEBLANC | EXPERIMENTAL-POETIC POÉTIQUE | 2:51 | 2010 | FRIDAY 9:30AM & 12:45PM VENDREDI 9H30 & 12H45 | SATURDAY - 9PM SAMEDI - 21H00

Mainfilm Youth Prize - Festival Présence autochtone, Best Canadian Short Film - Festival Planet in Focus, Toronto Alliant expérimentation visuelle et poésie, cette célébration de la culture inuue raconte le passage des traditions à la modernité. Prix Jeunesse Mainfilm - Festival Présence autochtone, Meilleur court métrage canadien - Festival Planet in Focus, Toronto

Visual and poetic experimentation, this celebration of Innu culture tells of the passage of time as traditions face modernity.

ENTENDRE | THE HEARING

RUSSEL RATT BRASCOUPE | 4:14 | DOCUMENTARY | 2013
SATURDAY - 7PM SAMEDI - 19H00

Russell lost his hearing at the age of 13. He copes well with his disability, but there is a statement he would like to hear above all others.

Russell a perdu l'ouïe à l'âge de 13 ans. Il vit bien avec son handicap, mais il y a une phrase qu'il aimerait entendre par-dessus tout...

WAPIKONI, 10 ANS DÉJÀ

Le Wapikoni mobile présente à l'occasion de son 10^e anniversaire des projections de courts métrages réalisés par des cinéastes autochtones d'une nouvelle génération. Félicitations!

WAPIKONI, 10 YEARS ALREADY

In honour of its 10th anniversary, Wapikoni Mobile presents a series of short films by a new generation of First Nations filmmakers. Congrats!

COURTS MÉTRAGES | SHORT FILMS INDEPENDENT/ INDÉPENDANT

*COME SEE A GALA SELECTION OF THE FILMS AT THE CARIBBEAN CARNIVAL! *VENEZ VOUS JOINDRE À NOUS POUR UNE SÉLECTION GALA LORS DU CARNAVAL ANTILLAISI!

UN PAYS DE SILENCES

PAUL TOM | QUEBEC | VIDEOGRAPHE | 22:00 | DOCUMENTARY DOCUMENTAIRE | 2013 | SUNDAY 9:30PM CLOSING SELECTION DIMANCHE 21H30 SÉLECTION DE CLOTURE



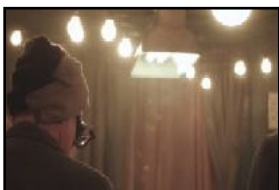
Je suis né dans un camp de réfugiés en Thaïlande et suis arrivé à l'âge d'un an avec mes parents à Montréal. En août 2010, je partais au Cambodge pour la première fois, le pays où mon père n'est pas retourné depuis 30 ans. Tout le monde me disait que ce voyage allait changer ma vie, que j'allais finalement trouver des réponses. Les choses ne se sont pas passées comme on aurait voulu.

I was born in a refugee camp in Thailand and arrived in Montreal at the age of one with my parents. In August 2010, I went to Cambodia for the first time, the country my father hadn't returned in 30 years.

Everybody told me that it would change my life, that I was finally going to find the answers to all my questions. Things didn't happen the way we expected them.

MONSIEUR L'HERMITTE

SEBASTIEN GAGNÉ | QUEBEC | VIDEOGRAPHE | 21:53 | FICTION | 2013 | SATURDAY 9PM LIGHTS ON BROADWAY SAMEDI 21H00 LUMIÈRES SUR BROADWAY



Bernard a un rêve, celui de joindre les rangs d'un prestigieux club culinaire en apprêtant des moules...récalcitrantes. L'arrivée de Sophie une belle à la jambe de bois, ébranlera Bernard dans la quête de sa vie.

Bernard Hermit has a dream. He wants to become a chef for the prestigious Great Mussels Cooking Club, but he has a hard time making his mussels... open. His universe is turned upside down when he meets Sophie, a beautiful new neighbour with a wooden leg.

CONDOMINIUM

FERNAND-PHILIPPE MORIN-VERGAS | QUEBEC | VIDEOGRAPHE | 6:15 | FICTION | 2013 | SATURDAY 9PM LIGHTS ON



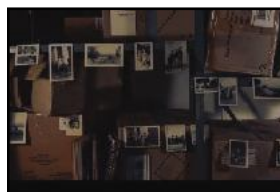
BROADWAY SAMEDI 21H00 LUMIÈRES SUR BROADWAY

Isolée dans son appartement, une famille trouve refuge dans un Bonheur préfabriqué.

Secluded in their apartment, a family finds refuge in their manufactured happiness.

NOT DELIVERED

VINCENT RENÉ-LORTIE | QUEBEC | VIDEOGRAPHE | 2:53 | ANIMATION | 2013 | SATURDAY 9PM LIGHTS ON BROADWAY SAMEDI 21H00 LUMIÈRES SUR BROADWAY



Lorsque le postier éteint les lumières et met la clé dans la serrure, il doute pas que les dizaines de colis et lettres non réclamés s'éveillent la nuit.

When the postman turned off the lights and put the key in the lock, no one thought that dozens of unclaimed parcels and letters would come alive.

QUAND VOUS ETES A LA RECHERCHE D'AMOUR | WHEN YOU'RE LOOKING FOR LOVE...

DAVE TURCOTTE | SASKATCHEWAN | 5:00 | EXPERIMENTAL DANCE DANSE | 2013 | SATURDAY 9PM LIGHTS ON BROADWAY SAMEDI 21H00 LUMIÈRES SUR BROADWAY

Ménage à trois from Kyle Syverson, Karla Kloeble, Dave Turcotte. Avertissement: le cinéaste a découvert dans le processus que sa vue a besoin d'être corrigée! Quand vous êtes à la recherche d'amour, vous êtes aveuglé. Mais des fois, l'amour vous saute aux yeux et vous ne le voyez même pas. Et des fois, quand vous pensez l'avoir trouvé, woosshhhhh...c'est disparu! Ménage à trois de Kyle Syverson, Karla Kloeble, Dave Turcotte.

Warning: The filmmaker discovered in the process that he now needs vi-

FÉLICITATIONS À L'ONF - 75 ANS!

Une sélection de courts-métrages de 1944 à aujourd'hui sera projetée, soulignant le 75e anniversaire de l'ONF (Office national du film) et le 100e anniversaire de naissance de Norman McLaren, grand maître du cinéma d'animation.

CONGRATS NFB - 75 YEARS!

A selection of short films from 1944 to today will be screened at this year's festival, highlighting the 75th anniversary of the NFB (National Film Board) and the 100th anniversary of the birth of Norman McLaren, honoured master of animation.

COURTS MÉTRAGES | SHORT FILMS INDEPENDENT/ INDÉPENDANT

sion correction! When you are looking for love, sometimes, you don't see quite clearly. But sometimes, it's staring you straight in the face and yet you don't recognize it. And sometimes, you think you might have found it, and then wooooosshhhhh..... It's gone!

EAUX SOMBRES | DARK WATERS

ANTONIO CORTES | SASKATCHEWAN – PREMIERE
JEUNESSE | 9:57 | ANIMATION | 2013 | THURSDAY 7PM
JEUDI 19H00 & SATURDAY 9PM LIGHTS ON BROADWAY
SAMEDI 21H00 LUMIÈRES SUR BROADWAY

Deux jeunes tombent amoureux à Paris, mais sont pris par la vague dans un accident tragique.

Two Young people meet and fall in love in Paris only to be swept away in a tragic accident.

VÉRONIQUE À VÉLO

BERNI HI | SASKATCHEWAN | 9:49 | FICTION | SATURDAY
9PM LIGHTS ON BROADWAY SAMEDI 21H00 LUMIÈRES
SUR BROADWAY

Inspiré par les films de la Nouvelle Vague de Jean-Luc Godard, ce film met en vedette son style de réalisation et fait hommage à ses contemporains, y inclut des références à 'Les 400 Coups' de François Truffaut et les effets sonores comiques de Jacques Tati.

Inspired by the French New Wave films of Jean-Luc Godard, this film features several recognizable references to his unique directorial style and also pays homage to his contemporaries, including nods to François Truffaut's The 400 Blows and the comedic sound effect work of Jacques Tati.

L'ECOLE D'ATHENES | SCHOOL OF ATHENS

ALYSHA LARSEN | SASKATCHEWAN | 10:00 | EXPERIMENTAL
| 2013 | SATURDAY 9PM LIGHTS ON BROADWAY
SAMEDI 21H00 LUMIÈRES SUR BROADWAY

Ce vidéo multicanaux est chargé d'allégorie. Des figures dramatiques peuplent le paysage rural et jouent dans une pièce morale surréelle. Central à la pièce deux personnages s'opposent: les nymphées grecques et leurs ombres orientalistes. Des hommes sont enveloppés dans l'histoire et la puissance.

A multi-channel video charged with allegory. Dramatic figures populate rural landscapes and act out a surreal morality play. Central to the piece are two sets of contrasted characters: demure and virginal Greek nymphs, and their Orientalist shadow selves. Men are robed in history and power.

L'ART DE DONNER: DANSE ABUNDANT GIFTS: DANCE

FRANCE BENOIT | NORTH WEST TERRITORIES TERRITOIRES DU NORD-OUEST | 5:30 | DOCUMENTARY
DOCUMENTAIRE | 2013 | SATURDAY 9PM LIGHTS ON
BROADWAY SAMEDI 21H00 LUMIÈRES SUR BROADWAY

Tiré de sa série documentaire sur l'art de donner, France Benoit nous fait part de sa vision des cadeaux offerts par la danse.

From her documentary series on the the art of giving, France Benoit shows us her vision of the gifts dance brings us.

CE SOIR | TONIGHT

CHRISTOPHE COLLETTE | QUEBEC | BON SOUND | 3:20 |
ANIMATION | 2010 | SATURDAY 9PM LIGHTS ON BROADWAY
SAMEDI 21H00 LUMIÈRES SUR BROADWAY



Premier clip du groupe montréalais Monogrenade pour la chanson Ce soir, extrait de leur premier album Tantale. Conçu et réalisé par Christophe Collette, le clip est entièrement fait en stop-motion.

First music video from the Montrealer's Monogrenade for their song Ce soir (Tonight), from their album Tantale. Concept created and directed by Christophe Collette, entirely using stop-motion.

SUIVRE LA PISTE DU RENARD | FOLLOW THE FOX TRAIL

SIMON LAGANIÈRE | QUÉBEC | TRAVELLING DISTRIBUTION
| PREMIERE – SASKATCHEWAN | 17:00 | FICTION
| 2013 | FRENCH WITH ENGLISH SUBTITLES FRANÇAIS
AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS | SATURDAY 9PM LIGHTS ON
BROADWAY SAMEDI 21H00 LUMIÈRES SUR BROADWAY

Richard et Clément, deux cousins ayant grandi ensemble dans un petit village de la Côte Nord, décident d'amasser les fonds nécessaires pour venir en aide à leur grand-père malade. Dans un ultime hommage à Terry, c'est à vélo que Richard fait le voyage, tentant de faire un coup d'éclat en pédalant tout le trajet sans jamais toucher à son guidon. Clément, lui, le suit dans son vieux pick-up. La route est longue et bien souvent, on avance même à reculons.

Richard and Clément, two cousins who grew up together in Québec's Côte Nord region, decide to team up to raise money for their ailing grandfather. In a sincere attempt to pay tribute to Terry, Richard travels on his bike without ever touching his handlebars, while Clément follows him in his beat-up pick-up truck. The road is long, and sometimes, the best way forward might be backwards.

WAPIKONI, 10 ANS DÉJÀ

Le Wapikoni mobile présente à l'occasion de son 10e anniversaire des projections de courts métrages réalisés par des cinéastes autochtones d'une nouvelle génération. Félicitations!

WAPIKONI, 10 YEARS ALREADY

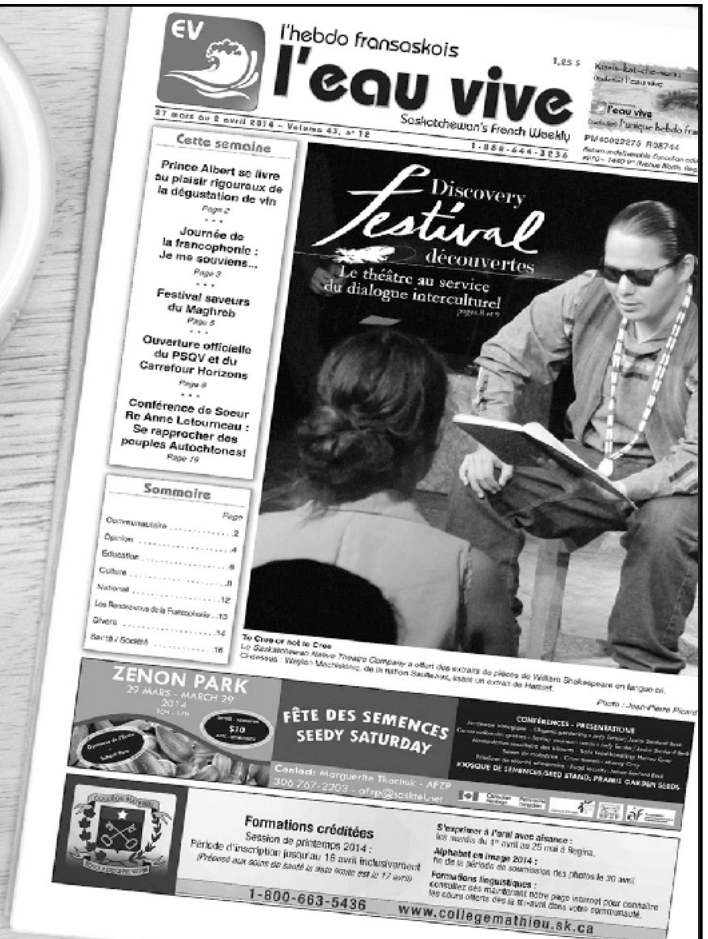
In honour of its 10th anniversary, Wapikoni Mobile presents a series of short films by a new generation of First Nations filmmakers. Congrats!



Abonnez-vous en ligne à :
www.leau-vive.ca



Le portail de
 l'information francosaskoise



Abonnez-vous à

Seulement 40 \$ pour 1 an



Nom _____

Prénom _____

Adresse _____

App. _____

Ville _____

Prov. _____

Code Postal _____

Téléphone _____

Courriel _____

Mode de paiement

Nouvel abonnement Renouvellement d'abonnement

1 an : 40 \$ 2 ans : 65 \$

Chèque ci-joint Visa Mastercard

Numéro de la carte _____

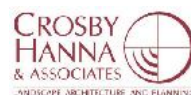
Date d'exp. _____

Signature (obligatoire) _____



210-1440, 9^e Avenue Nord, Regina (SK) S4R 8B1
 306-347-0481 | admin@leau-vive.ca

MERCI À NOS PARTENAIRES! *THANK YOU TO OUR SPONSORS!*



Merci à tous les artistes, individus, groupes et organismes qui nous ont aidés cette année à faire du 9e Festival Cinergie & Broadway Art Fest 2014 un grand succès, y compris ceux qui soutiennent les événements au cours de l'année! Nos bénévoles et partenaires financiers sont ceux qui rendent possible ce festival!

Thank you to the following people, groups, and organizations that helped make the 9th Festival Cinergie & Broadway Art Fest 2014 a reality, including supporting our events throughout the year. To all our film partners, volunteers and financial partners, you help make this festival the best it can be!

L'équipe du cinéma Broadway Theatre staff; Dominique Dugas, Francois Lemieux et toute l'équipe aux Rendez-vous du cinéma québécois et Québec Cinéma/ and all the team at the Montreal film festival les Rendez-vous du cinema quebecois and Quebec Cinema; Randy Goulden – Yorkton Short Film Festival; Sandra Butel – Regina Folk Festival; Gabriel Tougas – director/réalisateur; Chris Emery - eOne Films; Grégoire Graesslin – Kino Films France; Philippe Belzile - Kfilms Amérique; Diarah N'Daw-Spech - Africa Films - ArtMattan Productions; Alexandre Dostie - Travelling Distribution; Virginie Michel - Wapikoni Mobile; Christian Morissette – Vidéographe; Diane Héту ONF-NFB, Office national du film – National Film Board; Arian Roy Poirier – FIFEM, Festival international du film pour enfants de Montréal; Sean Pion – RAIS, Recording Arts Institute of Saskatoon; Michelle Fournier & Sylvie Laurencelle-Vermette - Radio-Canada; Heath Mulligan, Evgenia Mikhaylova – Planet S; Brad Hoffman – ProPrint; Diane Cyca – CBC; Jordan Hinchey – Spot On Creative Media; Jay Semko – CFR; Jean-Sébastien Gauthier; Laurette Lefol; Brian Hankewich; Remi Cousyn – Calories Restaurant & Bakery; Tania Friesen & Justin O'Reilly, Nosh Eatery & Tap; Kathy Allan – City of Saskatoon; Paul Gingras – SaskCulture; Noreen Neu - Saskatchewan Arts Board; Daniel Bonin – SAIC, Gouvernement du Québec; Jean-Philippe Denault – La Troupe du Jour; All of the participating artists, filmmakers, and performers & all of our amazing volunteers / Tous les artistes, cineastes et interprètes participants et nos bénévoles dévoués. And anyone we missed, all of you, your hard work and kind support have been amazing!

MERCI À NOS PARTENAIRES! *THANK YOU TO OUR SPONSORS!*

5 Étoiles | Star Sponsors



4 Étoiles | Star Sponsors



3 Étoiles | Star Sponsors



2 Étoiles | Star Sponsors



1 Étoile | Star Sponsors

